



 **FACULTAD de**
Ciencias Humanas
Universidad Nacional de La Pampa



**PRIMER ENCUENTRO REGIONAL PAMPEANO DE
PROFESORES y ESTUDIANTES
UNIVERSITARIOS DE INGLÉS**

Desafíos de la clase de inglés de hoy: experiencias áulicas de
enseñanza e investigación

LIBRO DE RESÚMENES

**Lucía RIVAS
Romina CHEME ARRIAGA
(compiladoras)**

**Departamento de Lenguas Extranjeras
Facultad de Ciencias Humanas
Universidad Nacional de La Pampa**

**A.P.P.I.
Asociación Pampeana de Profesores de Inglés**

Aprueba

Consejo Superior, UNLPam (Resol. N° 230/2016)

Consejo Directivo, Facultad de Ciencias Humanas (Resol. N° 13/16)

Decanato de la Facultad de Ciencias Humanas (Resol. N° 959/15)

Auspician

Ministerio de Educación de la Provincia de La Pampa (Resol. 475/16)

Municipalidad de Santa Rosa (Resol. N° 8/2016)

Autoridades

UNIVERSIDAD NACIONAL DE LA PAMPA

Rector: CPN Sergio Aldo BAUDINO

Vicerrector: Mgr. Hugo Alfredo ALFONSO

FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS

Decano: Lic. Sergio Daniel MALUENDRES

Vicedecana: Prof. Beatriz Elena COSSIO

Secretaria Académica: Mg. Nilda REDONDO

Secretaria de Investigación y Posgrado: Dra. Paula Inés LAGUARDA

Secretario Económico Administrativo: CPN Martín Alejandro USSEI

Secretaria del Consejo Directivo y Relaciones Interinstitucionales: Prof. M.

Marta DUKART

Prosecretario Privado del Decano: Prof. Martín Sebastián BERGIA

Comité Organizador

Lucía RIVAS

Romina CHEME ARRIAGA

María Laura GÓMEZ

Lilián ARIZTIMUÑO

Florencia TORRIJO SOMACAL

Liliana MONSERRAT

Natalia ROSSI

María Graciela ELIGGI

Isabel ARRIAGA

Ana PAEZ

Miriam GERMANI

Estela BRAUN

Aurelia KIN

Aurelia GARCÍA

Griselda IGLESIAS

Graciela PASCUAL

Adriana CASTAGNINO
Gabriela MUNUCE
Patricia COSTA

Martín MARUSICH
María Elena PÉREZ BUSTILLO

Comité de Admisión

Lilián ARIZTIMUÑO
Enrique BASABE
Estela BRAUN
Romina CHEME ARRIAGA
Nora DÍAZ
María Graciela ELIGGI
José María FERNÁNDEZ
María Julia FORTE
Carolina FRANK
Aurelia GARCÍA
Miriam GERMANI
María Laura GÓMEZ
Griselda GUGLIARA

Martín MARUSICH
Liliana MONSERRAT
Natalia MUGUIRO
Graciela OBERT
María Elena PÉREZ BUSTILLO
Raquel RAMOS
Lucía RIVAS
Jorgelina RODRÍGUEZ
Nadina RODRÍGUEZ
CORNAGLIA
Daniela ROJAS
Silvia SIDERAC

Colaboradores

Estudiantes de tercero y cuarto año de las carreras del Departamento de
Lenguas Extranjeras



ÍNDICE

- A. Autoridades
- B. Comité Organizador / Comité de Admisión / Colaboradores
- C. Índice

Parte I: Conferencias y disertaciones

1. Conferencia: *“Improving writing skills with the help of ‘Grammar Checker’: Good for students, good for teachers”* (Dr. Rubén Chacón Beltrán)
2. Conferencia: *“The Power of Pronunciation in Our Daily Life – Aiming for success!”* (Prof. Christian Kunz)
3. Disertación: *“The teaching of oral fluency in distance / blended learning”*, (Dra. Inmaculada Senra-Silva)

Parte II: Paneles

1. *“Changes in ELT in Argentina at Primary and Secondary Schools Levels since the advent of the NAP”* (Leonor Corradi, Estela Braun y Vanesa Cabral)
2. *“Catálogo de Difusión Socio Cultural – Propuestas de Lectura y Escritura Multilingüe”* (Karen Ruth Bobadilla, Beatriz Lavado, Gonzalo Evar España)
3. *“Educación Sexual Integral en la clase de inglés con materiales alternativos a los libros de texto”* (Nora Díaz, Silvia Siderac, Laura Gómez, Julieta Soncini, Natalia Rossi, Aurelia Kin, Liliana Monserrat, Ana Paez, Sabrina Orden, Alexis Cora, Martín Marusich, Ana Gómez García)
4. *“La implementación TIC desde la clase de inglés: experiencias de aula y formación docente”* (Aurelia García, Romina Cheme Arriaga, Carolina Frank, Daniela Rojas)

5. Proyectos de investigación en LE (Departamento de Lenguas Extranjeras, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam)
6. *“Desafíos de la clase de inglés: experiencias espiraladas en prácticas de enseñanza e investigación”* (María Graciela Di Franco, Carolina Frank, Jorgelina Rodríguez, Griselda Gugliara, Aurelia García)

Parte III: Talleres

1. *“Grounded cognition in bilinguals: The route to lexical acquisition through experiential learning”* (Sonia Suárez Cepeda, Lilián Ariztimuño, Williams Bucher, Florencia Torrijo Somacal, Marilina Montenegro)
2. *“Teaching Young Learners”* (Mg. María Leonor Corradi)
3. *“Cómo desandar el camino de la colonización: Problematización del Eurocentrismo en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera”* (Agustina Negretti, Karina Uzeltinger y Geraldina Salaberry Serrano)
4. *“Fake it til you make it!”* (Jamie Duncan)
5. *“Expanding your vocabulary while watching telly”* (Manuel De Iacovo)
6. *“RA Abstracts in English: The Design of Reading Comprehension Tasks”* (Jorge Alberto Sánchez)
7. *“Successful Syllabus Design for Young Learners”* (Romina Estalles)
8. *“New ways of learning vocabulary in EFL: How can students benefit from new technologies?”* (Dr. Rubén Chacón Beltrán)
9. *“Why become aware of the latest pronunciation trends? When optimising your accent plays a crucial role...”* (Prof. Christian Kunz)
10. *“Young Adults’ literature: creating opportunities for reading literary texts”* (Gabriela Jure, Nuria Soler Méndez)
11. *“Literature to Film Adaptation: Approaching Shakespeare”* (Valeria Engert, Eugenia Marra y María Luz Revelli)
12. *“Mirrors: English in our linguistic landscape”* (Laura Renart)

Parte IV: Posters

1. *“Diseños de Tareas: Reconstruyendo Sentidos desde la Experiencia”* (García, Aurelia – Simón, Sofía – Barbieri, Mara – Bailo, Ailén – De la Cruz, Belén – Cora, Alexis – Fernández, Aylén – Fantino, Amorella – Verna Renzi, Magalí)
2. *“Comprehensive Sex Education in Didactic Sequence Design at Teacher Training”* (García, Aurelia – Pérez, Jérica – Herrán, Joana)

Parte V: Presentaciones por ejes temáticos

- a) Lengua, cultura y diversidad
- b) Neurociencias y cognición en el aprendizaje
- c) ILE con propósitos específicos
- d) Nuevas tendencias en la enseñanza de la lengua en el nivel Secundario
- e) Nuevas tendencias en la enseñanza de la lengua para adultos
- f) Alfabetización crítica y multimodalidad: diseño de materiales alternativos
- g) Interdisciplinariedad y transversalidad en la enseñanza de LE (TIC, ESI, DDHH, entre otros)

D. Biodatas

PARTE I: Conferencias y disertaciones

Dr. CHACÓN BELTRÁN, Rubén
UNED (Madrid, España)

Improving writing skills with the help of ‘Grammar Checker’: Good for students, good for teachers.

This presentation describes how a Grammar Checker designed and developed at the UNED (Spain’s Distance Learning University) helps distance-learning students of English detect and correct errors in their compositions, following principles derived from the lexical approach.

This software makes use of a large corpus of written language as a normative corpus for error correction. It was discovered that bigrams (two-word combinations of words) present in a student’s writing but which are not found, or which are suspiciously rare, in the normative corpus are likely to contain errors. The program highlights such bigrams in compositions, and guidance is provided to help students decide if they have indeed made a mistake, and if so, how to correct it. With regards to spelling hand-crafted feedback has been written explaining how to correct mistakes. The software also includes a tool to help students identify common collocates.

A tool such as this has many advantages both for students and for teachers. Students can take responsibility for their own learning, learn autonomously and self-correct mistakes which, from a psycholinguistic point of view, is far more valuable than having their mistakes detected and corrected by the teacher or an automatised grammar-checker. With regard to teachers, the use of this tool allows them to devote more time to other aspects of teaching writing, for instance, the sequencing of ideas, planning of compositions or guiding their students in their writing tasks.

Prof. KUNZ, Christian
Chichester College, UK, Australia y Argentina

The Power of Pronunciation in Our Daily Life – Aiming for success!

Do you ever feel your students’ pronunciation is not improving as fast and steadily as you had hoped it would? This fossilization might well be the result of, among others, 1. non-target rules having become fixed in the learner's interlanguage, 2. the learner’s first language can have significant influence on the level of accentedness and intelligibility of

the new language and 3. to mention just a few, the learner finds it really difficult to change their pronunciation once a certain level of fluency has been reached.

Dra. SENRA SILVA, Inmaculada
UNED (Madrid, España)

The teaching of oral fluency in distance/blended learning

The main aim of the present paper is to present the results of a study on materials designed as part of the project Conversational Fluency in Phrases: Fluency for Conversational Interaction in the European Union Lifelong Learning Programme. The objective of the project was to develop new teaching materials that combine (a) developments of corpus linguistics, (b) experience in language teaching, and (c) an innovative application of ‘slow-down technology’ in recordings which helps students appreciate the intonation patterns of native-speech production without tonal distortion. These materials can help students with no access to traditional classroom settings to improve their use of certain formulaic sequences/collocations and high-frequency phrases, and also their natural speaking and listening skills.

El propósito principal de esta ponencia es presentar los resultados de un estudio sobre materiales didácticos diseñados como parte del proyecto Conversational Fluency in Phrases: Fluency for Conversational Interaction del programa de Lifelong Learning de la Unión Europea. EL objetivo del proyecto era (a) desarrollar nuevos materiales didácticos que combinaran (a) los avances en la lingüística del corpus, (b) la experiencia en la enseñanza de lenguas, y (c) una aplicación tecnológica novedosa de ralentización de la voz que ayuda a los estudiantes a apreciar los patrones de entonación de la producción de hablantes nativos sin distorsión tonal. Estos materiales pueden ayudar a aquellos estudiantes sin acceso a clases presenciales a mejorar tanto el uso de colocaciones y expresiones frecuentes como sus habilidades orales y auditivas.

PARTE II: Paneles

BRAUN, Estela
Ministerio de Educación (La Pampa) y UNLPam
CABRAL, Vanesa
Ministerio de Educación (La Pampa)
CORRADI, María Leonor
Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández y ISP Joaquín V. González

Changes in ELT in Argentina at Primary and Secondary Schools Levels since the advent of the NAP

The purpose of this panel is to indicate the aims of the NAP of Foreign Languages and the linguistic policies carried out to design them and support their implementation. Leonor Corradi, former member of the National Ministry of Education in the area of Curriculum Design will present the aims of the NAP and the different actions that accompanied them, *such as Bachillerato con Orientación en Lenguas*, support for state elementary schools with extended timetable, ICT support such as the Entrama Project built collaboratively among Secondary School English Teachers from all over the country. to mention just two. She will also refer to the degree the NAP are present in classrooms in Argentina.

Estela Braun, member of the Area of Curriculum Design Ministry of Education La Pampa Province will summarize the main changes brought about as from the implementation of the NAP in our province, on the basis of the comparison between Basic Secondary School Education for English Design (ESB, 2009) and High School Secondary Curriculum Design (ESO; 2013). There will be a brief outline of the Orientation in Languages and its implementation in two schools from Santa Rosa and General Pico. The in-service professional development courses carried out by UNLPam and the Ministry of Education since 2013 will be outlined as well as the results of blended support through MCE online platform <https://virtual.lapampa.edu.ar>. Finally, the main areas of the new curriculum guidelines for teaching English at state Primary School, with an emphasis on Intercultural education will be presented together with the results of a blended professional development course for teachers working at this level carried out through “Nuestra Escuela Componente II” and UNLPam in 2015. Projects being carried out during 2016 will be outlined.

Vanesa Cabral, member of the Area of Curriculum Design and Supervisor of modality of Education in Prison Contexts, M.E. La Pampa, will refer to 2016 Ministry guidelines for the Area of Foreign Languages Curriculum Design, based mainly on strengthening the use of curricular guidelines at Primary School level and supporting

previous in service development courses carried out the previous year in three different regions of our province for secondary school level. As Supervisor of the modality of Education in Prison Contexts, she will explain the importance of the role of English teachers not only to teach the language but also to enable survival communication skills for foreign prisoners.

BOBADILLA, Karen Ruth

ESPAÑA, Gonzalo Evert

LAVADO, Beatriz

Escuela Rural N° 7725 (Las Plumas, Chubut)

Catálogo de Difusión Socio Cultural – Propuestas de Lectura y Escritura Multilingüe

La propuesta se lleva a cabo en cuatro escuelas rurales del Chubut, con alumnos del Secundario de 1° a 4° año. Participa de la elaboración del catálogo una quinta escuela rural en carácter de invitada. Las escuelas que participan son: Escuela N° 56 de Dique Florentino Ameghino - Escuela N° 118 de El Mirasol - Escuela N° 6 de Los Altares - Escuela N° 31 de Cerro Cóndor - Escuela N° 7725 de Las Plumas (invitada).

La propuesta se enmarca en la significatividad de la comunicación en situaciones concretas. La lengua en uso origina en los alumnos constantes problemas a resolver, por lo tanto, se pretende incentivar el aprendizaje de la lengua contextualizando con las situaciones particulares de cada institución y de cada comunidad. Desde el área de Inglés el Nuevo Diseño menciona ‘corredores de contenidos’ donde se prevé espacios de enseñanza en los que se vinculan el aprendizaje de Inglés con otras áreas curriculares, favoreciendo los proyectos colaborativos. Para contextualizar el conocimiento este proyecto apela a los intereses y características propias de los jóvenes.

La propuesta consiste en la elaboración de un libro/catálogo turístico-cultural en el que los alumnos puedan leer, indagar, describir y opinar sobre distintos aspectos que hacen al lugar en el que están, con la finalidad de dar a conocer sus escritos hacia la comunidad o hacia otros alumnos de comunidades diversas. Desde el área de Lengua se desarrolla una gran variedad de textos: narrativo, descriptivo, instructivo, informativo, expositivo, argumentativo. Desde el área de Inglés se trabajan contenidos contextualizados a las características del lugar, se elaboran textos de complejidad simple y media, epígrafes, descripciones sobre los lugares del pueblo y sus atractivos turísticos. Ciencias Sociales interviene desde lo geográfico y lo histórico, revelando identidades del pueblo y características particulares del mismo. La propuesta finaliza en un encuentro inter escolar e inter-área de tres días de duración en la localidad rural Los Altares. Los alumnos presentan

sus catálogos en forma grupal, en formato digital e impreso en algunos casos. Se incluyen actividades de campamento.

CORA, Alexis	MONSERRAT, Liliana
DÍAZ, Nora	ORDEN, Sabrina
GÓMEZ, Ma. Laura	PAEZ, Ana
GÓMEZ GARCÍA, Ana	ROSSI, Natalia
KIN, Aurelia	SIDERAC, Silvia
MARUSICH, Martín	SONCINI, Julieta

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Educación Sexual Integral en la clase de inglés con materiales alternativos a los libros de texto

El Programa Nacional de Educación Sexual Integral (Ley 26.150) vigente en nuestro país hace necesario repensar la enseñanza de inglés en la educación pública desde una mirada integradora y transversal. Este panel presentará diferentes experiencias de aula realizadas desde el proyecto de investigación “Educación Sexual Integral e Interculturalidad: Diseño de materiales alternativos para la enseñanza de inglés en la Educación Pública”. Investigar en claves de género y sexualidad, exige una responsabilidad política que implica explicitar, discutir, reflexionar e intervenir para interpelar únicas miradas que -violencia simbólica mediante- imponen una matriz epistémica de poder europeo/capitalista/patriarcal/blanco/heterosexual/masculino (Grosfoguel, 2005, 2006). El desafío impone replantear la enseñanza del inglés y el quehacer profesional desde el pensamiento crítico para repensar colaborativamente nuevas posibilidades pedagógicas descoloniales. La Ley de Educación Sexual Integral promueve el tratamiento en las aulas de contenidos históricamente censurados y proscriptos; otorga posibilidades para discutir jerarquías de poder que configuran nuestros modos de pensar y actuar e invisibilizan personas, prácticas, instituciones y normas.

Tener esta perspectiva implicará interpelar las representaciones sociales concebidas en la lógica dual biologicista, heterosexista y hegemónica, que sanciona y excluye a todo cuanto existe por fuera de ella. Esta investigación aborda la interpretación, comprensión e intervención en el currículum real a través del diseño e implementación de propuestas didácticas alternativas a los materiales elaborados por las grandes editoriales para la enseñanza de inglés en sus diferentes niveles. La complejidad de las prácticas

docentes actuales, la fuerte presencia de materiales estandarizados, la pérdida de poder decisional de lxs profesorxs, la necesidad de resignificar la enseñanza de inglés generando ámbitos de reflexión y producción cooperativa, enmarcan este proyecto. Se ejemplificará este espacio de posibilidad construido a través de la investigación con la experiencia de materiales para la enseñanza elaborados e implementados desde el Ecofeminismo en Lengua Inglesa II, desde las realidades actuales de mujeres indígenas de nuestro país en Preliminares de Lengua Inglesa, desde diferentes abordajes de Educación Sexual Integral en experiencias elaboradas por estudiantes de la Práctica Educativa III y desde la experiencia de interpelar estereotipos de género e identidades sexuales en escuelas secundarias de la ciudad de Santa Rosa.

CHEME ARRIAGA, Romina

FRANK, Carolina

GARCÍA, Aurelia

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

ROJAS, Daniela

Escuela Normal (Santa Rosa, La Pampa)

La implementación TIC desde la clase de inglés: experiencias de aula y formación docente

Las TIC (Tecnologías de la Información y la Comunicación) inmersas en la sociedad del siglo XXI deberán oportuna y conscientemente convertirse a TAC (Tecnologías del Aprendizaje y el Conocimiento), profundizando en el análisis de las posibilidades y limitaciones tecnológicas dentro de los contextos educativos actuales (Sancho, 2008), promoviendo interés en ir conociendo y analizando las características de los diferentes recursos de la Web 2.0 así como también sus potencialidades en el diseño de propuestas didácticas superadoras. “Las promesas de riesgo y los riesgos promisorios de las nuevas tecnologías de la información en educación”, del autor Nicholas Burbules (2008), nos propone repensar desde una nueva perspectiva la presencia de las tecnologías en los entornos educativos.

Despegados de nuestro debate interno respecto de si la incorporación de la tecnología en el aula es moralmente buena o mala, y asumiendo que las alternativas tecnológicas tienen ventajas y limitaciones, proponemos como profesionales dar lugar a un intercambio a partir de la experiencia particular de cada una de las integrantes del panel,

decididas a compartir cambios vivenciados en nuestra práctica docente, sosteniendo que “lo esencial es saber cómo, quién y con qué fines se los usa” (Burbules, 2008, p.13).

Este panel, conformado por docentes de lengua extranjera inglés, presentará diversas experiencias de implementación de nuevas tecnologías de manera genuina, en una amplia diversidad de contextos escolares y de formación docente de nuestra provincia: en escuela primaria (a cargo de la Esp. Romina Cheme Arriaga), en escuelas secundarias (Prof. Daniela Rojas – Dip. Carolina Frank), en el nivel superior (Esp. Aurelia García) y en instancias de formación docente en las que parte de las integrantes del panel han participado como capacitadoras, tanto desde el ámbito universitario (FCH - UNLPam) como desde capacitaciones impulsadas por el Ministerio de Cultura y Educación de La Pampa. El propósito de esta experiencia de debate reside en acercar a la comunidad docente un intercambio sobre aspectos centrales que hacen a la incorporación de tecnología en instancias de enseñanza y formación, siempre en el contexto del espacio de lengua extranjera.

ALFONSO, Norma

BASABE, Enrique Alejandro

CÓCCARO, Mauro Andrés

ELIGGI, María Graciela

GERMANI, Miriam

OBERT, Graciela

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Proyectos de investigación en LE (FCH-UNLPam)

El propósito de este panel es mostrar algunas de las líneas de investigación en Lenguas Extranjeras actualmente desarrolladas en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Facultad de Ciencias Humanas en la UNLPam. En este panel presentamos tres áreas de investigación: literatura, literacidad crítica y fonología y discurso.

El Programa de investigación “Literaturas Contemporáneas en Diálogo” (2015-2023) se propone elaborar instrumentos de aproximación a la literatura para responder los interrogantes planteados en cada uno de los proyectos que lo integran. Así mismo, se busca generar conocimientos teórico-prácticos y estrategias metodológicas que posibiliten un acercamiento a las literaturas contemporáneas de habla inglesa, especialmente las consideradas de minorías, para entablar un diálogo polifónico que nos permita identificar cuáles son los temas relevantes que las generan y cómo la trama de lo social trasciende las fronteras y se instala en el discurso literario para ‘presentar(se) o representar’ nuevas

realidades cuya conformación es dinámica y también compleja. El Programa comprende para los tres primeros años, la articulación interdisciplinaria de tres Proyectos: “*Literatura Irlandesa: estudios socio-críticos y traducción como diálogo intercultural*”, “*La narrativa de habla inglesa: análisis crítico discursivo de textos de autores contemporáneos*” y “*Argentina e Irlanda (1816-1916-2016) Estudios Socioculturales y Traducción.*”

El proyecto *Literacidad crítica y literatura en la formación docente en inglés* se focaliza en la investigación de unos sujetos y un contexto específicos: los lectores y la clase de literatura. Es en ese cruce donde surge nuestra principal pregunta de investigación: cuáles son los usos y la relevancia de la literacidad crítica aplicada a la lectura de textos literarios. Desde 2014, hemos intentado dar respuesta a este interrogante mediante el diseño y la aplicación de experiencias de literacidad crítica en la cátedra Literatura de Habla Inglesa II del Profesorado en Inglés. En la presentación sintetizaremos brevemente la génesis del proyecto de enseñanza e investigación y los resultados alcanzados en el transcurso de su puesta en práctica.

El proyecto *Análisis de configuraciones prosódicas en géneros orales en inglés* (P 259) (Res. 93/14) busca explorar la correlación entre la configuración de géneros discursivos en inglés y sus realizaciones fonológicas (prosódicas y paralingüísticas) en distintos tipos textuales, tales como entrevistas, conversaciones, presentaciones académicas, discursos, y representaciones orales de textos literarios. Los estudios de género describen las distintas etapas y fases que cumplen diferentes funciones dentro de un texto, haciendo referencia a sus realizaciones en los estratos léxico-gramaticales y semánticos del sistema, pero hacen escasa referencia a las realizaciones en el nivel de la fonología. Dado que este estrato afecta principalmente a los significados interpersonales y textuales, focalizamos nuestra búsqueda en aquellas etapas genéricas en las que priman dichos significados. Analizamos el corpus desde la perspectiva de la Lingüística Sistémico-Funcional con el fin de identificar las configuraciones genéricas en los textos y llevamos adelante un análisis tanto auditivo como instrumental para el estudio fonológico.

Di FRANCO, María Graciela

FRANK, Carolina

GARCÍA, Aurelia

GUGLIARA, Griselda

RODRÍGUEZ, Jorgelina

Colegio de la UNLPam

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Desafíos de la clase de inglés: experiencias espiraladas en prácticas de enseñanza e investigación

El presente panel de reflexión compartida pone en foco a la práctica profesional y en discusión un argumento curricular de peso entre investigadores y docentes como es la posibilidad de que el curriculum en manos de las y los profesores sea trabajado a favor de un diseño integrado de saberes, valorando en esta intervención al curriculum vivido como puente entre la cultura vital de estudiantes, docente y miembros de la comunidad y la cultura académica.

Nos hemos concentrado en: la complejidad de la fragmentación del saber a enseñar (por lo que encaminamos la acción hacia una curricula organizada en ejes y en espiral); la distancia entre la cultura crítica y la cultura vital de los alumnos (lo que derivó la acción a la enseñanza por resolución de problemas y el respectivo diseño de materiales, al mismo tiempo que la incorporación de la tecnología en el proceso de aprender). Cabe destacar que la evaluación educadora acompaña el proceso de mejora, formación y reflexión. Respecto a la organización de los contenidos en espiral, hemos podido pensar en la importancia que tienen las formas en que son presentados los contenidos.

Cuando el curriculum es elaborado en torno a un código integrado, deja al profesor más espacio profesional para organizar el contenido que no sea del modo de parcelas fragmentadas en que los especialistas producen conocimiento. Cada una de las profesoras que intervienen en esta investigación ha seleccionado los siguientes ejes transversales para articular los saberes del año escolar: 1° año: ¿Quién soy?; 2° Año: Estilos de vida, Una vida activa sana y creativa, 3° año: Música para el cambio, 5° Año: Experiencia Adolescente, 6°Año: Culturas Colaborativas en la Adolescencia.

La decisión política de articular el saber a través de la selección de un eje -que fortalezca los vínculos de las tramas semántica y sintáctica del saber, los saberes previos y la cultura experiencial de los alumnos- es acompañada por la necesidad de planificar las tareas de enseñanza desde una metodología investigativa y diseñar materiales, experiencias intervenciones y visitas que vuelven más potentes lo saberes que circulan en el contexto escolar.

PARTE III: Talleres

SUÁREZ CEPEDA, Sonia
ARIZTIMUÑO, Lilián
BUCHER, Williams
TORRIJO SOMACAL, Florencia
MONTENEGRO, Marilina
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Grounded cognition in bilinguals: The route to lexical acquisition through experiential learning

In this workshop we intend to share our experiences on experimental research on grounded cognition applied to multimodality in learning. During the course of the workshop, we will propose teaching inductive strategies to create cognitive awareness in lexical processing of motion verbs as well as of lexis used to express feelings and emotions. The activities will place the participants in learning situations which involve embodied cognition to facilitate the perception, encoding and retrieval of lexical information in English specially designed for L1 Spanish-L2 English bilinguals. Our intention is not only to carry out activities in the workshop but also to train the participants in classroom teaching strategies to elicit and induce learning, use short term memory for encoding and long term retrieval of learned items. Moreover, when dealing with the expression of emotions, we will also develop activities focused on showing how to deploy not only body language and gestures but also vocal cues to deal with physical signs of joy, sadness and anger so as to encourage participants to incorporate the use of lexis and phonetic features in their oral productions of narratives. We have chosen the narrative genre, stories to be more specific, as the communicative context for our activities. This choice is far from being random. Stories provide students with an incredible opportunity to describe situations full of movement and feelings as the genre is defined by the presence of a protagonist who resolves a complication by means of different actions which are tainted in some type of attitude. Our theoretical assumption for this proposal is that cognition and thus any learning process in L1 and L2 can be approached as the construction of meaning through the apprehension of multimodal experiences that can be accessed by the learner through a simulation process embedded in narratives.

NEGRETTI, Agustina

SALABERRY SERRANO, Geraldina
UZELTINGER, Karina
ISFD N° 3
UNS (Bahía Blanca, Buenos Aires)

Cómo desandar el camino de la colonización: Problematización del Eurocentrismo en la Enseñanza del Inglés como Lengua Extranjera

El objetivo de esta investigación es materializar una problematización de las representaciones de colonización e imperialismo subyacentes en la formación y las prácticas de profesoras/es de inglés y en los libros de texto más frecuentemente utilizados para la enseñanza de esta lengua en el nivel secundario. El propósito ulterior es lograr desandar los caminos heredados e impuestos de la colonización en la enseñanza de ILE para proponer una alternativa crítica desde la interculturalidad. Para llevar adelante nuestra investigación, optamos por una metodología mixta. Se encuestaron a docentes de inglés que actualmente trabajan en escuelas secundarias de gestión estatal en Bahía Blanca, provincia de Buenos Aires, así como también a alumnas/os avanzadas/os del profesorado de inglés (de ISFD de gestión estatal y privada). Asimismo, se analizó bibliografía, incluyendo los diferentes Diseños Curriculares y libros para la enseñanza de ILE empleados actualmente en las escuelas secundarias. Se realizó una triangulación de los resultados de las encuestas, la lectura crítica de los libros mencionados y el análisis discursivo e iconográfico de las representaciones sociales e ideológicas que subyacen en los mismos. En el taller que pensamos para este Encuentro, en un primer momento se presentarán algunos conceptos claves que forman parte de nuestro marco teórico, y se recuperarán conocimientos previos de las/os talleristas a partir de un intercambio. De esta puesta en común, se espera arribar a una síntesis que nos facilite algunas categorías para el trabajo inmediatamente posterior. El mismo consistirá en el análisis de una selección de libros de texto (utilizados en escuelas secundarias de gestión estatal) y encuestas (que versan sobre estos conceptos anteriormente nombrados). Luego de esta instancia, se desarrollará un espacio de debate cuyo objetivo es plantear y compartir visiones alternativas desde una mirada intercultural. Finalmente, se producirán algunas herramientas y recursos didácticos que respondan a estas nuevas perspectivas abordadas.

DUNCAN, Jamie
ILTC (San Isidro, Buenos Aires)

Fake it til you make it!

Can being a good language learner be faked? This session will explore how we can model the successful practices of excellent language learners to help us advance in our own

learning. There are numerous factors leading to the success of a language learner. Interestingly, members of the same family with a similar upbringing can have widely differing achievements as users of a second language. So what makes the difference?

This workshop will start from the concept that careful imitation and practice can actually lead to acquiring the target skill. This concept has been explored and popularised by social psychologist Amy Cuddy from Harvard in her TED talk (https://www.ted.com/speakers/amy_cuddy) but actually reflects much of the theory underpinning Neuro Linguistic Programming (NLP), a set of tools which allow us to observe the patterns of behaviour and facilitating mindsets of expert practitioners and transfer the key elements to ourselves or others. This process is called modelling and is at the centre of all NLP work. NLP offers a number of factors applicable in different contexts and we will discover in small group work, which of these can be influential in our learning. They include learning style and sensory channel preferences, sorting styles or metaprogrammes, beliefs, metaphorical language and identity. There will also be a section on purpose and mission and on the role of humour and fun in creating the conditions for optimal learning. The objective is that participants will leave the session with a much more subtle understanding of what helps them to learn well and where they find more obstacles, how to overcome these and how to help their students become aware of how they acquire and store knowledge and skills.

DE IACOVO, Manuel
Instituto Educativo “San Gregorio el Iluminador” (Buenos Aires)

Expanding your vocabulary while watching telly

Teaching vocabulary is undoubtedly one of the bounden duties teachers have in the EFL classroom. Similarly, the use of video in our lessons unquestionably engages students in the learning process, paving the way for language acquisition. In this session, we will let actors and performers become our colleagues by combining our students’ need for vocabulary with their passion for television series in order to see for ourselves different ways in which we can build and consolidate new lexical items in an easy and enjoyable way. The workshop consists of two main strands. On the one hand, the importance of the use of videos in the EFL classroom will be addressed. We will discuss when and why teachers should include audio-visual materials in their lessons. On the other hand, the teaching of vocabulary also plays a central role in this session, since we will briefly review the main theories for vocabulary acquisition, with particular reference to the lexical approach. We will also see some practical ideas to help students remember new words, for example, it is usually useful to tag an image to the new word so that students can associate the new lexical item with that picture. Additionally, there is a widespread principle in

vocabulary acquisition called ‘Use it or Lose it’ since if learners do not put into practice the words they learn, they will easily forget them. As a result, teachers need to provide students with plenty of opportunities to use the words they learn with a view to consolidating new vocabulary. What is more, educators also need to recycle the vocabulary that is taught throughout a course in order to make sure students will remember it. This is based on neurolinguistics studies that affirm that words are actually learnt when the person has been exposed to it at least seven times over spaced intervals. Indeed, the usefulness of these strategies will be tackled through the use of videos and activities that will illustrate these ideas. Overall, the workshop will require the active participation of the attendees and it will represent a hands-on introduction to the teaching of vocabulary with video excerpts.

SÁNCHEZ, Jorge Alberto
UNCuyo

RA Abstracts in English: The Design of Reading Comprehension Tasks

In today’s globalized world, knowledge and adequate mastery of a foreign language are regarded as essential tools for personal and professional development. In this sense, the educational actors involved in the teaching and learning of English as a foreign language need more than ever to adapt their teaching practices or approaches so that students can meet the demands of this globalized world brought about by the increasing changes in technology and scientific knowledge. Therefore, enhancing non-native English speaking students’ understanding of the rhetorical information and the meta-language characteristic of academic genres (e.g. abstracts) needs to be considered a priority in any ESP course at university level. The main objective of this workshop is to engage participants in the design of several reading comprehension tasks which will systematically help their university students become better comprehenders of the rhetorical information as well as the lexico-grammatical features characteristic of RA abstracts in English. In this workshop, participants will first reflect on different concepts, such as: genre analysis, genre-based approach, genre, abstract, types of abstracts and the textual or rhetorical organization -the macrostructure- of a typical informative abstract. This will serve as a frame of reference for participants when accomplishing the design of each of the tasks related to the discourse genre ‘abstract’ of RAs in English in terms of: a) the practice of the reading skills ‘skimming’, ‘scanning’ and ‘reading for detailed comprehension’; b) the activation of students’ linguistic knowledge so as to identify different lexico-grammatical features characteristic of RA abstracts; c) the detection of the communicative function conveyed by the lexico-grammatical features within each of the rhetorical moves of the abstract and d) the identification of the rhetorical move/s each lexico-grammatical feature belongs to.

Finally, participants will reflect on possible limitations and/or achievements in the completion of each of the tasks.

ESTALLES, Romina
Secretaría de Educación (Vicente López, Buenos Aires)

Successful Syllabus Design for Young Learners

EFL teachers of very young learners face challenging scenerios; even more so in state schools. Few periods assigned and a limited budget for EFL teaching materials may be some of the obstacles to be encountered. This workshop will present and explore a practical approach to aid kindergarten and primary school teachers in the creative design of tailor-made syllabuses to cater for their own situational needs. This flexible model has proven successful in 10 state kindergartens and one primary school in Vicente López, a northern district of Buenos Aires Province. Needs Analysis (NA) and Theoretical Background: (20') I will establish the importance of addressing situational needs (Richards, 1990) as a starting point for syllabus design. Then, I will brainstorm with the audience issues faced when teaching young learners. (e.g. lack of EFL resources, contexts of vulnerability, mixed ability classes, limited exposure, etc.). I will first discuss Annual Projects and PBL in Second Language Education (Hedge,1993) and then talk about the benefits of Theme-Based instruction in the EFL context (Brown, 2001). I will propose combining PBL and topic- based instruction by building an Annual Project-based Syllabus consistent with the situational needs identified and then plan topic-units stemming from that syllabus. The resulting teaching practice, being as unique as the teaching reality of the designer, will lead to the best results for the context targeted. Syllabus Design, Planning and Practice: (40') The participants will gather in small groups. I will propose an imaginary annual project and then assign a different topic to each group. Task: -Select an age group and work on the layout of your imaginary topic unit. Think of activities (routines, literature, games, art & crafts, ITC, songs). Suggest a final task consistent to the annual project established to close the unit. Sharing: (20') The teams will take turns to share their work. The presenter will show actual activities, materials and productions from students.

CHACÓN BELTRÁN, Rubén
UNED (Madrid, España)

New ways of learning vocabulary in EFL: How can students benefit from new technologies?

The learning of vocabulary at written and aural levels is an important part of language learning – especially foreign language learning– and there are a number of ways in which it can be facilitated. After outlining some psycholinguistic principles underlying vocabulary learning, we explore practical ways of approaching vocabulary teaching and learning. Assuming that one of the best things a teacher can teach his students is how to learn on their own and at their own pace, this workshop explores the use of different techniques and strategies that can be of paramount importance in learning vocabulary autonomously at different levels, including the use of online resources.

KUNZ, Christian
Chichester College, UK, Australia y Argentina

Why become aware of the latest pronunciation trends? When optimising your accent plays a crucial role...

Estuary English, or should we say the “Standard British Model” these days, is certainly pushing its way hard and fast enough to start referring to Received Pronunciation as a model from “the good old days”. Therefore, analysing the pronunciation of the latest British model will not only help everybody achieve higher communication levels, but will also help translators/interpreters bridge the gap between unrealistic translating/interpreting and realistic translation/interpretation in action. Language users in general may be either reluctant to modify their accent on the grounds that this is now too late for change, or may show scepticism with regard to whether these new trends are actually used or they are just “fancy” add-ons whose main aim is to confuse non-native speakers even further.

JURE, Gabriela
SOLER MENDEZ, Nuria
UNRC

Young Adults’ literature: creating opportunities for reading literary texts

El Taller tiene por objetivo involucrar a la audiencia en un proceso de lectura e interpretación de textos literarios contemporáneos a través de diferentes actividades concebidas con el propósito de motivar la lectura entre los jóvenes. Se intenta impulsar un lector activo con la posibilidad de re-crear al discurso literario mediante una propuesta que se sustenta dentro del marco de los nuevos paradigmas acerca de la didáctica de la literatura. Los textos se abordarán desde diferentes perspectivas con el uso de estrategias que conduzcan a una apropiación de la lengua poniendo en práctica nuevos modos de

concebir lo literario y sus lectores. Las actividades que se proponen incluyen una interacción con los textos literarios de modo de producir respuestas a diferentes niveles: cognitivo, estético, emocional e intercultural. Paralelamente se realizarán breves exposiciones acerca de los nuevos enfoques en la didáctica de la literatura y la enseñanza aprendizaje de una lengua extranjera que le da sentido a la propuesta. Esto demanda respuestas desafiantes y críticas tanto por parte de docentes como de estudiantes con el propósito de re-crear los textos a través de todo tipo de procesos de intervención, poniendo énfasis en la construcción cultural del lenguaje. El taller también contempla la posibilidad de reflexionar acerca de las importantes contribuciones del discurso literario a las nuevas pedagogías en el contexto de las lenguas extranjeras. En un mundo diverso y multicultural el lenguaje de la literatura da cuenta de los modos en que una comunidad se expresa y configura la realidad. Como una actividad de cierre, los asistentes podrán realizar hipótesis acerca de las posibles aplicaciones de estas actividades en diferentes contextos educativos en donde se intenta motivar a los jóvenes hacia la lectura de textos literarios.

ENGERT, Valeria
MARRA, Eugenia
REVELLI, María Luz
UNRC

Literature to Film Adaptation: Approaching Shakespeare

As teachers, learners, and thus, users of the English language in the XXI century, we need to conceive our object of study as a multidisciplinary field in which language, literature, and culture come together and interact in a complex and rich area in which texts, as human-made artifacts, need to be approached from an intercultural perspective (Rob Pope 1998, John Corbett 2003). Following Clifford's Geertz conception of culture as a "framework of beliefs, expressive symbols and values in terms of which individuals define their worlds, express their feelings and make their judgements" (1973: 144-145), we consider relevant the exploration of the intricacies in the socio-cultural web in which artifacts are inserted. Such socio-cultural approach requires a reflective reader acquainted with critical theories and cultural practices that draw on the tenets of literary studies, cultural studies, and media studies. Under this light, the notion of being "literate" thus, broadens to include not only the traditional competences—listening, speaking, reading and writing—but also viewing and thinking critically. In this light, visual literacy is one of the skills to be incorporated into class debate. One way to develop visual competence is through the work with adaptations since these can become a rich arena to foster meaningful learning. The purpose of our workshop is to explore precisely the interplay between

Shakespeare's *The Tempest* and film adaptations such as John Gorrie's BBC TV movie *The Tempest* (1980) and Julie Taylor's *The Tempest* (2010) focusing on key scenes selected. The underlying belief for the proposal, which draws on the contributions of theorists such as Mary Synder (2011), Linda Hutcheon (2006) and Tim Stafford (2011), is that a comparative study of *mise en scene* might pave the way for interesting areas of debate regarding thematic and theoretical implications.

RENART, Laura
UNQ y UNL

Mirrors: English in our linguistic landscape

The aim of this workshop is to familiarize the audience with the concept of 'linguistic landscape' which has not been typically connected to language awareness and language learning. We will go through the definitions, examples, reaches, contributions of other disciplines and the possibility of implementing linguistic landscape projects in the classroom with different age groups. The audience will engage in different LL activities during the talk to be able to transfer them to their classes, both virtually and face-to-face.

CORRADI, María Leonor
Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández y ISP Joaquín V. González

Teaching Young Learners

How can I engage young learners? How can I help them learn? How shall I approach literacy development? How can I plan effective lessons? These are some of the questions that come to any teacher's mind when teaching young learners. The aim of this workshop is to find answers to these and further questions by analyzing and reflecting upon the essential principles underlying a number of activities.

PARTE IV: Posters

BAILO, Ailén
BARBIERI, Mara
CORA, Alexis
DE LA CRUZ, Belén
FANTINO, Amorella

FERNÁNDEZ, Aylén
GARCÍA, Aurelia
SIMÓN, Sofía
VERNA RENZI, Magalí

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Diseños de Tareas: Reconstruyendo Sentidos desde la Experiencia

El presente poster muestra el desafío de entamar las herramientas teóricas con los itinerarios concretos y situados. En este sentido las finalidades educativas hacia las que se orienta la Didáctica se vinculan con la formación de sujetos para una democracia crítica, de participar creativamente en la vida cívica, involucrarse en la defensa de la justicia con criterio ético, en fin, sujetos que puedan conquistar la autonomía moral e intelectual para pensar reflexivamente, actuar con criticidad y tomar decisiones ajustadas al bien común.

Se transforma el rol docente que de aplicador de tecnologías, pasa a convertirse en protagonista activo y crítico, con posibilidades instituyentes para la transformación. A fin de Interpretar y relacionar los aportes de las teorías de la enseñanza y situaciones didácticas de la realidad escolar, ambos con el contexto socio-político- cultural. Además se considera que el saber didáctico, como todo saber, presenta una estructura semántica articulada a la estructura sintáctica. La primera como conjunto de conceptos, la segunda, al decir de Schaw podría ser considerada la metodología de construcción del saber didáctico. En coherencia con esto se ha seleccionado una metodología dialéctica que articula saberes cotidianos con los marcos teóricos y estos a su vez con la práctica educativa, en continua retroalimentación. Por eso se elabora un plan de acción que articula teóricos con prácticos organizados a partir de una metodología investigativa con eje en el lugar de la tarea en la enseñanza.

La presentación de este poster recupera los diseños realizados por nuestras/os alumnas/os a fin de crear alternativas curriculares las que se han puesto en práctica en diferentes escuelas y niveles de educación secundaria de nuestra ciudad y alrededores. Intentaremos generar un espacio de intercambio entre docentes y alumnos favoreciendo el debate, reflexión y el diálogo sobre las implicancias de nuestras propuestas.

GARCÍA, Aurelia
GÓMEZ, María Laura
HERRÁN, Joana
PÉREZ, Jéssica
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Comprehensive Sex Education in Didactic Sequence Design at Teacher Training

Our work focuses on the promotion of CSE embedded in the Didactic sequence design required to our trainees during the Teacher Training course in the subject PRACTICA EDUCATIVA III: Residencia Docente en Escuelas Secundarias at Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam.

The integration of critical thinking skills within and across all content areas of school curriculum design allows reflection and creativity to innovate trainees teaching proposals. Comprehensive Sex Education being mandatory, we promote the discussion and analysis of contextualized topics in the field of sexual and reproductive rights, gender equality, discrimination & health issues.

Methodological considerations are made beyond a specified teaching method promoting the insertion of real-world resources, materials and activities. Deep analysis of textbooks is fostered following authors like Graciela Morgade (2009), Silvia Elizalde (2011) and Patricia Schwarz (2011) who discuss social representations adopted by the patriarchal society and also Unesco's Methodology Guide "Promoting Gender equality through textbooks" (2009) all which constitute the starting point of critical teaching and collaborative material-design work.

Trainees, therefore, combine their studies in teaching methodology with an intensive material-design practice while attending schools as assistant teachers. Once they reach the practicum itself, trainees test their own designs and reflect upon the experience of intertwining CSE as a mandatory component of the language learning process, honoring the spirit of the "comprehensive" element included in the CSE National Legislation.

As regards assessment, the project temporary conclusions show that our trainees learn from each other, collaborate with trainers and co-trainers at school. Therefore, they become self-confident to experiment and prepared to carry out teamwork. Comprehensive Sex Education has become a welcomed addition of power sharing, creativity, autonomy and freedom of choice within the respect of students, other trainees, co-trainers and trainers innovations demands.

The purpose of this poster presentation is to show and share with other teachers and students our research findings in order to get feedback and critique from peers. Our intention is to allow not only this interaction one-on-one with people interested in our

subject, but also to build an online Network with other teachers and students who might be interested in including CSE issues in their teaching designs.

PARTE V: Presentaciones por ejes temáticos

Eje 1: Lengua, cultura y diversidad

ÁLVAREZ ULSAMER, Lourdes
BRITO, Alexis
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

E.S.I. a través del inglés

El presente trabajo tiene como finalidad examinar el impacto social producido al introducir, E.S.I, Educación Sexual Integral, en el marco de la Educación Pública en todos sus niveles. El proyecto en cuestión se desarrolló en Octubre del año 2015 en la Escuela Primaria N°6 de la localidad de Santa Rosa, La Pampa en el marco de la asignatura Practica Educativa II, Residencia en Primaria de la carrera del Profesorado de Inglés dictada en la UNLPam. Los alumnos, pertenecientes a distintas divisiones del 4° grado de la educación básica variaban en edad, las cuales comprendían entre 9 a 11 años. Lo interesante, como también innovador del proyecto, fue abordar la temática desde un punto inclusivo, no discriminatorio, en contextos familiares utilizando la lengua extranjera que nuestros alumnos estaban aprendiendo. Dado que la temática tratada introducía sólo la familia estereotípica, decidimos incluir familias compuestas por dos padres o dos madres o madre o padre soltera/o. La idea se basa en el Proyecto Nacional de Educación Sexual Integral promovido por la Ley Nacional N°26.150 que brinda a los docentes la oportunidad de enseñar cuestiones de esta naturaleza en el ámbito de la enseñanza pública. Además, el material utilizado, desde actividades de comprensión lectora, la selección de materiales de video, como la puesta en común utilizando afiches, fue obra propia de los estudiantes residentes docentes practicantes. Estos, en conjunto con material audiovisual obtenido de la web destinado a niños, fueron exitosa y completamente desarrollados en inglés. Al finalizar la clase, se pudo establecer que la misma fue un éxito; no solo porque la participación de los alumnos y a alumnas fue constante y enriquecedora, sino que, partiendo desde el marco de la enseñanza, se pudo confirmar que enseñar Educación Sexual Integral en la Educación pública a través de un nuevo puente lingüístico, el inglés, es posible.

BASINA, Lyubov Yevgenyevna
MARUSICH, Martín

A Catalyst to Thoughtfulness: Critical Thinking and Creative Writing in Practice

Writing is the socially situated process of making meanings through texts. When students interact with texts, they not only improve their reading comprehension, language, and thinking skills, but also their writing abilities. By leading students to understand the reciprocal relationship between the processes of reading and writing, we developed an integrated approach that aims at helping students improve their critical thinking skills and become thoughtful and creative writers. This methodology has been successfully applied for four years as part of the English Language IV course at Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa. This pedagogical approach consists of three stages: first, students read and analyse assigned short stories. Then, they write interpretive essays about those literary works. Finally, throughout the development of creative writing workshops, they write their own short stories. Results from surveys carried out to students at the end of every academic year show that, at the beginning of the course, students find the reading-writing tasks difficult and challenging. However, in the long run, the whole experience becomes interesting and truly motivating. Furthermore, they recognise that they become more confident writers and are able to show their opinions and emotions and to value their own ideas and criticism. We have recently added an artistic side to the project: the creation of the ‘artist’s book’. Providing a hands-on experience, students challenge traditional narrative formats that enhance the manner in which we share personal narratives. Thus, the ‘artist’s book’ becomes a physical representation of the story and allows language to be interactive, portable, movable and easily shared. Critical analysis, interpretive writing, creative skills and art empower students with the tools they need to express their ideas as thoughtful writers.

BASABE, Enrique Alejandro
SCHIEL YICAREAN, Juan Pedro
TAMAGNI BAIGORRIA, Gala
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Art and teaching: Experiencing visual representation in the Cultural Studies classroom

Developing visual literacy has become a priority in English language teaching due to the increasing proliferation of images in our daily lives (e. g., Corbett, 1996; Benavides,

Murcia, & Niño, 2009). Art, however, has seldom been used as the central source of experience in the context of English language teacher education. Drawing on Dewey's (1934) Art as experience, we share in this presentation a series of tasks carried out in the course on Cultural Studies at the National University of La Pampa in 2014, and we describe them from the perspective of both the teacher and the students involved in the practice. The experiences include (a) the use of reproductions of U. S., Argentine, and Latin American art with the purpose of discussing concepts of national formation (Eaton & Jogan, 1995), (b) the practice of drawing and painting in order to make visible and eventually question group representations of local culture (Bertrand, 2010), and (c) the production of selfies with the aim of expressing personal attitudes towards globalization (Baker, 2015). Through the activities we propose, we intend to both recover the key role of artistic representation in the teaching and learning process (Augustowsky, 2012) and go beyond either teacher-centered or student-centered pedagogies into teaching and learning as guided participation (Mascolo, 2009). Finally, we suggest that, with appropriate adaptations, it is plausible to apply the techniques proposed in our paper to diverse English language teaching classrooms throughout the educational levels. We firmly believe that it is only through regaining art as experience in English language teacher education that current students and future teachers will be ready to integrate visual literacy in their own classrooms and to become critical viewers rather than passive consumers.

Eje 2: Neurociencias y cognición en el aprendizaje

Book presentation: García, Adolfo y Suárez Cepeda, Sonia (2016)

Mente bilingüe: Abordajes psicolingüísticos y cognitivistas.

Córdoba, Argentina: Editorial Comunicarte.

La investigación mentalista del bilingüismo cuenta con más de cincuenta años de historia y cobró especial ímpetu en las décadas del ochenta y del noventa. Como era de esperar, la mayoría de las publicaciones se realizan en lengua inglesa. La mente bilingüe constituye el primer intento de sintetizar dicha literatura en español. En tal sentido, apuntamos a promover el desarrollo del campo en Latinoamérica, sin incurrir en centrismos lingüísticos ni en sesgos formativos. Para satisfacer tales imperativos convocamos a especialistas hispanohablantes de diversas disciplinas, como la lingüística, la psicolingüística, la neurolingüística, la psicología cognitiva, la neuropsicología, la terapia del lenguaje y la didáctica de lenguas extranjeras. Las temáticas de cada capítulo suponen, en mayor o menor medida, interacciones entre dos o más de estos campos. Según nuestro enfoque neurocognitivo, el lenguaje constituye un dominio discernible de otras funciones mentales pero vinculado con todas ellas. Veremos, de hecho, que las exigencias de representar dos lenguas en la mente impactan sobre aspectos extralingüísticos de la cognición. En los individuos bilingües, el lenguaje comprende dos subsistemas funcionalmente autónomos pero interconectados, cada uno dedicado al procesamiento de un idioma. Al interior de ellos, existen mecanismos diferenciados para los niveles fonológico, léxico, morfosintáctico y semántico. Ahora, estos niveles pueden apropiarse, representarse y usarse de modos distintos en cada lengua. Por ejemplo, mientras que la gramática de una lengua nativa se adquiere de modo incidental y se procesa automáticamente mediante redes del sistema de memoria procedural, la gramática de una lengua extranjera incorporada tardíamente se aprende y se procesa de modo consciente, en virtud del sistema de memoria declarativa. Estos principios generales son compatibles con toda la evidencia descripta a lo largo de los capítulos. Concebimos el volumen como una herramienta didáctica y pedagógica de vasta aplicabilidad. Desde el inicio, nuestra meta fue elaborar un texto que resultara útil e informativo para un cuerpo de lectores amplio, compuesto por estudiantes y profesores de lenguas extranjeras, traducción e interpretación; psicólogos profesionales y en formación interesados en el lenguaje; e investigadores enmarcados en la lingüística, la psicolingüística, la neurolingüística, el bilingüismo o la traductología. Si bien el material puede utilizarse eficazmente como guía de estudio personal, su organización y estilo buscan convertirlo en un recurso útil para cursos de grado o posgrado. Cada capítulo constituye un texto autosuficiente, pero su lectura secuencial permite zambullirse en los contenidos de modo gradual y holístico. Al cierre de cada tema, proponemos un listado de lecturas recomendadas y ejercicios de consolidación. Estos

invitan al lector a responder cuestionarios generales y específicos, identificar y resolver problemas de investigación, diseñar experimentos, recolectar y analizar datos, y formular secuencias didácticas.

BASINA, Lyubov
GARCÍA LASIERRA, Naomi
TORRIJO SOMACAL, Florencia
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Emotive Expressions: Language Acquisition through Embodiment

Through the development of an extra-curricular workshop at UNLPam, entitled Emotion in Stories: Lexical Oral Expression we have executed theoretical notions described in the research project: “Bilingualism, Narratives and Cognition”. This pilot study is aimed at observing the impact of teaching emotive expressions with the use of stories in English with the means of materials grounded in a cognitive approach. Cognitive linguistics shows that language is learned from usage while associating form to meaning, all the while engaging in communication. To test this theory we have asked students, between the ages of 19-25, currently enrolled at the University EFL teacher training program to participate as second language learners whose L1 is Spanish. Observing that Spanish and English speakers behave differently when describing the semantic component of each event (Talmy 1991, 2004), we felt that in teaching emotions, this lexical difference is extremely important and requires our further attention. Within the context of the research project and the extra-curricular workshop, we focused on the emotions of sadness and happiness. To develop the lexical forms of these emotions the instruction focused on narratives as the communicative context of implementation. The methodology on which we base the design of our activities concentrates on giving students the opportunity to simulate the physical ways of expressing emotions as they are lexicalized vocally. In addition, we encourage the students to investigate the different semantic composition of various emotive verbs, adjectives and nouns, grading them from low to high intensity. For example, the ability to understand the subtle yet important semantic differences between “bawling” and “weeping” provides the students with more options than the limiting base form of the verb “to cry”. Put into practice, the students may use the new vocabulary by building their own narrative through communication as they voice over a silent movie extract using the lexis they have been exposed to. The goal of this study is to further understand the importance that emotive expression plays in acquiring a new language, concluding that the physical component, or embodiment, of expressing emotions reinforces the acquired language

through the cognitive process of developing form-meaning mappings (Ellis & Robinson, 2008).

CARGNELUTTI, Pamela
HARTFIEL, Mariano
WICKENS, Francesca
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Exploring emotions through the medium of stories

“Emotions in stories: lexical oral expression” is an extra-curricular workshop which is part of the research project “Bilingualism, Narratives and Cognition”, currently taking place at UNLPam. It is a pilot study aimed at observing the impact of teaching expression words related to emotions in stories to bilingual students (aged 19-25) whose L1 is Spanish by means of materials grounded on cognitive linguistics. According to Cognitive Linguistics, a language is learned from usage as we associate form with meaning while engaging in communication. These constructions (form-meaning mappings) become possible as we represent the world surrounding us by physically interacting with it. Therefore, our perception of it by means of our embodiment and perceptuo-motor systems governs our cognitive representation of the world (Ellis & Robinson, 2008).

Narratives constitute an excellent communicative context to develop teaching materials aimed at identifying and describing the resources that create the expression of attitude and emotion. Specifically, “the ‘point’ of the narrative is how the protagonists resolve a complication in their lives, once they have evaluated the complicating action with some type of attitude” (Martin & Rose, 2008, p. 67) Teaching the narrative genre in a bilingual context requires drawing from the premise that each language uses distinct lexicogrammatical and phonetic resources to narrate. Pavlenko establishes the importance of teaching narrative competency for speakers of L2, defined as ‘L2 user’s ability to interpret, construct, and perform personal or fictional narratives similarly to a reference group of native speakers of the target language.’ (Pavlenko 2006:107).

This presentation includes a set of activities which focuses on how to bring emotions to life in stories. The methodology used while designing the activities aims to provide the opportunity to the students to produce corporal reactions of the emotions: joy and sadness. Students are exposed to stories that are influenced by either a happy or an unhappy atmosphere. They are encouraged to recognise polemic differences between these emotions in terms of the lexis and the vocal cues depicted in carefully selected audiovisual extracts, so as to then imitate such features in their own oral productions.

BUCHER, Williams
LASIERRA, Lis
MONTENEGRO, Marilina
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Towards an innovative cognitive-semantic interpretation for English language teaching methodologies.

English language teaching has always been bound to conventional learning theories. Despite its exiguous efficiency, rote learning processes have played an eminent role in students' vocabulary automatization. The theoretic cognitive-semantic approach to pedagogy enables teachers to develop a novel teaching-learning methodology based on conceptualizations. We assume, following the embodiment theory (Barsalou 2008, 2009), that modal states originated by physical representations are stored in the long-term memory. Moreover, when these representations are conceptualized, the previously captured modal states are partially reactivated. A methodological adjustment prompted, as shown by the preliminary results of our research, an improvement in language teaching and learning. New technologies and educational improvements contributed greatly to the development of this innovative theory. The purpose of this project is to reach a cognitive-based growth in the design of language-learning materials, so as to trigger an automatization of various lexical representations in a foreign language. For this reason, innovative teaching materials were designed favouring the lexical processing through conceptualizations, which are then stored in the long-term memory. Twelve one-hour long classes were delivered biweekly to a group of students whose linguistic competence was elementary. The eligibility criteria was the following: age (18-23), gender (female), final score obtained in the placement test (30 to 60%). Each class combined physical, visual, verbalized and imitational activities. The activities were organized as follows: 1) a video was shown to act as a catalytic which was related to a specific semantic verbal field; 2) students described what they were watching following a specific sequence of images; 3) verbal decomposition conducted by the students; 4) differentiation of the characteristics to which the selected verbs belonged to; 5) recognition of prepositions through cognitive diagrams and graphic representations; 6) physical enactment of the different verbal items with their own specificities and the usage of prepositions to indicate spatial relations; 7) presentation of representative didactic material related to the already studied lexical domains; 8) lastly, the students proceeded to the writing of what they were observing in the video.

Grounded cognition: Teaching through experiential learning

In this presentation we discuss the theoretical basis for the experimental project on Bilingualism, narrative and cognition which is currently being carried out at the University of La Pampa. We intend to observe, systematize and explain the lexical and grammatical patterns deployed by bilinguals to express spatial and time relations in the oral rendering of dynamic stimuli (audiovisual material) as well as the lexical and phonetic patterns bilingual speakers use to express emotions in stories. Both objectives aim at observing the impact of grounded cognition on the perception, encoding and retrieval of lexical information in L1 Spanish-L2 English bilinguals. On this basis, we assume that cognitive processes in lexical encoding are guided by experiential learning (grounded cognition) and stored in the brain areas that process visual and motor activities and linked to the area of mirror neurons activity for the simulation of virtual movement (Barsalou 2008, 2009; Rizzolatti 1989). The theories on grounded cognition propose that human interaction with the real world categories are captured, integrated and stored in the long term memory as a multimodal experience to be later retrieved as a unity (a virtual recreation) through the stimulation of any of the modalities involved during perception. As a hypothesis, we assume that cognition and thus any learning processes in L1 and L2 can be approached as the construction of meaning through the apprehension of multimodal experiences that can be accessed by the learner through a simulation process.

This assumption has guided our experimental methodology which has been implemented in two pilot studies: one on motion verbs and the other on emotion lexis and phonetics. In the implementation of both experimental pilot studies, we have designed a methodology that focuses on training teachers to deploy bodily language to deal with action verbs and signs of joy, sadness and anger. The material proposed includes the use of audio-visual extracts which help students at university level to recognize and ground vocabulary and vocal cues on real data. By means of embodiment and audio-visual input students are encouraged to incorporate lexis and phonetic features into their oral productions.

MARUSICH, Martín
MEZA, Andrea
ROSSI, Natalia
MAPELLI, Pamela
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Cognition and teaching: Statistical analysis of the impact of bodily action on L2 lexical learning

In this presentation we will show the statistical results of the experimental pilot project on *Bilingualism, narrative and cognition* which was carried out at the Facultad de Ciencias Humanas, Universidad de La Pampa during 2015. On the basis of an experimental research on grounded cognition, we systematized the data gathered during 12 pilot experimental classes taught to a group of students of Preliminares de Lengua Inglesa at the Facultad de Ciencias Humanas from May to September 2015. The experimental group consisted of 15 students who attended a two-hour class every two weeks where they were exposed to a methodology based on visual perception, bodily enactment and physical response to lexical verbs of motion. This methodology implied a class interaction with real world categories through a multimodal experience. The criteria for data classification were type of verbs used classifying them in terms of lexical aspect, grammatical aspect, tense, and expression of limits and the analysis was done using a SPSS statistical package. The results showed that during class intervention, students from the experimental group showed a higher recalling of different types of verbs denoting manner and limits (grammatical aspect and prepositional phrases) in detriment of verbs without any aspectual marking. They also showed that the expression of path by means of prepositional phrases increased as the methodology included a cognitive approach to teaching spatial notions.

In our conclusions we discuss the relevance of these cognitive approaches applied to teaching methods for improving retrieval and usage of vocabulary. Our statistical findings back up the assumptions that teaching approaches based on experiential learning help students have a fast access to L2 vocabulary grounded on their experiential memory without having access to their L1 repertoire.

ARISTU, María José
ARIZTIMUÑO, Lilián
PAESANI, Luciana
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Let's get emotional! Oral expression of joy and sadness in stories

This presentation shares a set of activities developed and carried out as part of the workshop: "Emotion in stories: lexical oral expression". This extra-curricular workshop is embedded in the theoretical background underpinning the research project: Bilingualism, narratives and cognition which is currently taking place at UNLPam. The workshop is intended as a pilot study aimed at observing the impact of teaching the expression of emotion in stories to bilingual university EFL teacher training program students (L1 Spanish - L2 English and ages 19 to 25) by means of materials grounded on cognitive linguistics. Cognitive linguistics holds that language is learned from usage as we associate form to meaning while engaging in communication. These constructions (form-meaning mappings) become possible as we represent the world around us by physically interacting with it. Therefore, our perception of our surroundings by means of our embodiment and perceptuo-motor systems governs our cognitive representation of the world (Ellis & Robinson, 2008).

The choices we make to express our emotions orally are also determined by our interaction with the world around us and with the lexical and phonetic resources available to us. For the purpose of this research project we assume that each language deploys specific resources for the expression of emotion which may or may not be universal to all languages and thus deserve our attention as second language teachers.

But how do we include the oral realization of emotions in our classrooms? Our approach proposes the treatment of the oral realization of emotion in a specific communicative context: narratives. One of the main functions of the narrative genre is to share values, attitudes and emotions as well as the culturally accepted behaviours expected by a language community when its members face certain situations (Martin y Rose, 2008). The methodology behind the design of the activities concentrates on providing the opportunity to student to bodily simulate signs of joy and sadness. Students are encouraged to recognize the main differences between the vocal cues of these two emotions in carefully selected extracts from audio-visual materials so as to then imitate those features in their own oral productions.

Eje 4: ILE con propósitos específicos

FERNÁNDEZ, José María

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Inglés específico para Agronomía y Agronegocios: Construyendo aprendizajes relevantes.

Aquí se presenta el libro Inglés específico para Agronomía y Agronegocios: Construyendo aprendizajes relevantes, de los autores José María Fernández y Ana Paez. Este libro fue seleccionado, con referato externo, en el concurso “Libros de Texto para Estudiantes Universitarios”, Editorial de la Universidad Nacional de La Pampa, 2014, y es usado en los cursos de Inglés en la Facultad de Agronomía local. Para todos los estudiantes, hoy en día, la enseñanza del idioma Inglés para propósitos específicos ha adquirido una creciente relevancia en contextos laborales, académicos y profesionales. Siguiendo a David Perkins, el libro pretende acompañar el proceso de Enseñanza para la Comprensión, como propuesta metodológica de enfoque constructivista, y facilitar un conocimiento para la comprensión, activo, que se recuerde siempre y que se pueda transferir, ligado a la acción, a la capacidad de dominar los conocimientos y aplicarlos a otras situaciones o contextos diferentes. El libro está dividido en 5 capítulos focalizados en distintos tópicos generativos o generadores de aprendizajes para la comprensión, centrales para las ciencias agronómicas y los agronegocios. Asimismo, estos temas permiten hacer conexiones significativas con otras asignaturas del Plan de Estudio y con la vida fuera del ámbito universitario. Son accesibles para los estudiantes, centrales para el dominio o disciplina, y permiten elaborar estructuras de conocimiento que facilitan la asimilación comprensiva. Al final del libro, se encuentra un Glosario de Términos relacionados con las Ciencias Agronómicas y Agronegocios, elaborado colaborativamente con aportes de estudiantes a lo largo de varias cursadas. En síntesis, esperamos que este Libro se constituya en una herramienta más que permita comprender textos en Inglés, y que también brinde los medios necesarios para poder transferir estos saberes a nuevas situaciones prácticas, y que –fundamentalmente– permita a los estudiantes seguir disfrutando de la aventura de aprender...

FEMENÍA SAINZ, María Valeria
LIMA, Anabel Araceli
IFDC (San Luis)
GIUSEPPONI, María Florencia
IFDC (Villa Mercedes)

Diseño de material de lectura comprensiva en base a las creencias de los alumnos sobre el aprendizaje de ILE en los profesorados del IFDC-SL.

El propósito de esta presentación es compartir algunos de los resultados y conclusiones de un trabajo de investigación que estamos llevando a cabo en el Instituto de Formación Docente – San Luis, denominado *Las creencias de alumnos de los profesorados del IFDC-SL acerca del aprendizaje de inglés como lengua extranjera*. Este proyecto tiene como principales objetivos conocer sobre las creencias acerca del aprendizaje de ILE de nuestros alumnos, identificar creencias más arraigadas y observar si tales creencias son perfectibles de cambio a fin de mejorar nuestras prácticas docentes y elaborar materiales específicos para nuestros alumnos. La muestra consistió en un total de 66 alumnos que cursaron el espacio curricular Lengua Extranjera en el IFDC-SL durante el 2015. El instrumento utilizado para obtener información fue el Inventario de creencias sobre el aprendizaje de lenguas extranjeras de Horwitz (1988) adaptado al español. A su vez se administró un breve cuestionario de respuesta abierta para intentar conocer con mayor profundidad las creencias de los estudiantes. Para este encuentro en particular nos enfocamos en dos dimensiones de las cinco que identifica Horwitz: las que tienen que ver con las creencias acerca de la naturaleza del aprendizaje de LE y las que tienen que ver con las creencias acerca de las estrategias de aprendizaje de LE. Se elaboró un ranking de las creencias con mayor porcentaje de acuerdo. Para la primera dimensión se observó que aparece como una creencia muy arraigada entre los estudiantes la creencia de que aprender cómo traducir del inglés al español es una parte importante de aprender inglés. Para la segunda dimensión se destacaron la creencia de que aprender el vocabulario es una parte importante de aprender un idioma; así como la creencia de que para aprender inglés es muy importante practicar con constancia. Estos resultados derivaron en algunas modificaciones a las guías utilizadas en la clase: se incluyeron actividades tendientes a contrastar la idea de traducción con la idea de lectura de comprensión de un texto y se consideró apropiado incluir ejercicios para promover el aprendizaje del vocabulario y actividades de práctica autónoma para que los alumnos pudieran expandir su tiempo de práctica.

BACCI, Ana Laura
FORTE, María Julia
RAMOS, Raquel
Facultad de Ingeniería, UNLPam

Building a bridge between the class and the outside world

English is the language that students at Facultad de Ingeniería, UNLPam will have to use in their future careers. During their undergraduate studies they need English to attend classes in other countries through the International Mobility Program, take courses in Balseiro Institute and use study material in the target language. Once they graduate, they will need to interact in English both in their jobs and in academic environments. The institution offers four English courses two of which are mandatory during the first years of the majors. During that time students are not aware of the real need of learning English. It is in this context that the teachers in the English department have decided to include a series of talks with three main goals: to create genuine instances of meaningful input, to raise awareness of the importance of learning English and finally demystify the idea that in order to communicate effectively English should be perfectly spoken and pronounced. “Exposing students to “pieces” of the outside world has an important function in respect of providing realistic language input, establishing a dynamic and meaningful context for learning, and increasing student motivation.” (Pegrum, 2000) The aim is to build a connection between the real world and the classroom and prepare students for the future.

The experiences include talks with professors in the academic community who have made presentations overseas, students who are taking classes at the Universidade Federal do Rio Grande do Sul through the International Mobility Program, graduates who are currently working in technology-based companies in General Pico and students in their last years of their majors.

So far these instances of language exposure have proven to be genuine in the sense that students can get a glimpse of themselves in the future; understandable, since they are listening to non-native English from “more capable peers” or “experts”, in Vygotsky’s terms; and truly motivating as seen in the student’s enthusiasm and participation.

GIUSEPPONI, María Florencia
IFDC (Villa Mercedes)
LIMA, Anabel Araceli
FEMENÍA SAINZ, María Valeria
IFDC (San Luis)

La enseñanza de ILE basada en contenidos en los Institutos de Formación Docente de San Luis y Villa Mercedes

El objetivo de esta ponencia es compartir nuestra metodología de trabajo en las clases de lecto-comprensión en inglés de los profesorados de Educación Primaria, Lengua y Literatura, Historia, Geografía y Ciencias Políticas en los Institutos de Formación Docente de San Luis y Villa Mercedes. En toda práctica educativa subyacen principios acerca del proceso de enseñanza y aprendizaje y del rol del profesor y del estudiante que se ven materializados en la propuesta didáctica que se lleva a cabo en el aula. Teniendo en cuenta esto, la práctica de nuestro espacio curricular se fundamenta en la Enseñanza por Contenidos a partir de la cual el desarrollo de la competencia lectora en inglés se encuentra contextualizado en textos específicos y auténticos de las disciplinas de interés de nuestros alumnos. En base a estos textos, el equipo docente diseña guías de lectura teórico prácticas y de carácter interactivo que no sólo propician el desarrollo de estrategias de lectura sino que también pueden ser utilizadas en la clase con la asistencia del docente o de forma autónoma. A su vez, son los textos los que delimitan los contenidos lingüísticos a ser estudiados pero siempre utilizando el lenguaje como un medio para adquirir información más que como un fin en sí mismo. De esta forma se pretende fortalecer el rol del estudiante como aprendiz autónomo, el rol del docente como guía o facilitador del aprendizaje, y de las guías de lectura como herramientas para la comprensión y adquisición de nuevos conocimientos.

Eje 6: Nuevas tendencias en la enseñanza de la lengua en el nivel Secundario

VIGARI, Melina
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

“All the world’s a stage” – Theater and Literature in the English Class

La literatura ocupa un lugar de privilegio en el proceso de enseñanza-aprendizaje de una segunda lengua. Provee un contexto ideal desde el cual proponer actividades y tareas que invitan a los estudiantes a usar su imaginación y creatividad, además de involucrarse personal y activamente en el proceso. Por su parte, el teatro permite adentrarse en el estudio de la sociedad, conocer culturas diferentes a la propia, formar visiones en torno a acontecimientos pasados, presentes y futuros. Según Gilroy y Parkinson (1996:215) “Los textos literarios no son sólo útiles en el desarrollo de las destrezas de lectura, sino que pueden usarse para trabajo oral o escrito y motivar a los aprendices a ser más creativos y arriesgados a medida que empiecen a apreciar la riqueza y variedad de la lengua que están intentando perfeccionar”. Siguiendo los postulados de los autores, el propósito de esta presentación es demostrar que mediante diversas actividades de lectura, reflexión, análisis, comparación, contraste y producción, tanto oral como escrita, una obra literaria, como lo es la versión novela gráfica de Romeo y Julieta, logra promover el desarrollo de las cuatro competencias básicas a través de actividades lúdicas que rompen con la monotonía y con la gramaticalización del libro de texto. El trabajo a presentar se llevó a cabo en un 5to año del Colegio Secundario Sur Pampeano durante los meses de junio y julio de 2015. El grupo compuesto por siete estudiantes analizó el Acto 1, Escena 5 (Ballroom Scene) de la obra compuesta por William Shakespeare considerando elementos socioculturales, convenciones sociales y procesos históricos en la lengua que se aprende. Las actividades previamente mencionadas promovieron no solo el pensamiento-crítico reflexivo y la interpretación visual, sino también el desarrollo de las competencias comunicativas, en especial la competencia intercultural, a través de diversos géneros literarios de manera motivadora y amena.

ÁLVAREZ, Emilce
BRAUN, Estela
MAZZAFERRO, Anabel
TORIBIO, Ana Laura
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Taller de Interculturalidad en inglés en Colegios Secundarios de La Pampa: una experiencia de Extensión Universitaria.

Durante el año 2015 desde la cátedra Práctica Educativa II, Didáctica Especial del Inglés, se llevó a cabo un Taller de Interculturalidad en Inglés, actividad de extensión Res. CD 240/2015. Docentes de Inglés y estudiantes del Ciclo Superior de la ESO (Educación Secundaria Obligatoria) de Santa Rosa y del interior de la provincia de La Pampa participaron de talleres con la presencia de la Asistente de Lenguas de British Council, Ailie May Johnson, de nacionalidad escocesa. Los colegios participantes incluyeron entre otros al Instituto Privado Lucio V. Mansilla de Caleufú, al Colegio Zampieri y Quaglini de General Pico y el Instituto Manuel Belgrano de Macachín.

El taller basado en el desarrollo de la competencia intercultural que promueven los materiales curriculares jurisdiccionales para el nivel secundario, combinó objetivos asociados al desarrollo de la competencia comunicativa intercultural (Byram, M. 2008; Corbett, J. 2010; Porto, M.,2014) que incluye el desarrollo de saberes vinculados a la educación para la ciudadanía global.

Los objetivos del taller se proponían: ofrecer a las estudiantes del ciclo superior de la ESO una situación de integración intercultural y de comunicación real en inglés; proporcionar a la asistente de lengua inglesa una oportunidad de intercambio cultural con lugares y personas de La Pampa; brindar a las estudiantes de la cátedra Práctica Educativa II la oportunidad de diseñar y poner en práctica actividades de su autoría en el contexto real de la ESO y permitir a los/las estudiantes secundarios y del Profesorado en Inglés sensibilizarse hacia la existencia de otras lenguas y culturas, valorizar la cultura propia y compartirla con otros, desarrollar relaciones interculturales que puedan vencer los estereotipos y prejuicios hacia las otras lenguas y culturas .

Las docentes participantes del taller mostrarán las secuencias didácticas diseñadas y los materiales desarrollados por sus alumnos/as y compartidas con la asistente de lengua inglesa. Se presentarán datos de entrevistas realizadas a los estudiantes con respecto al taller que son positivas e indican que el taller promovió un acercamiento y diálogo fructífero que permitió articular teoría y práctica para afianzar el eje en relación con la reflexión intercultural presente en los diseños curriculares de nuestra jurisdicción para el nivel secundario.

MASSA, Agustín
SCHANDER, Claudia
UNC

Assessment of the EFL reading skill using post-method pedagogy.

In the light of CLT, recent research has shown that in the post-colonial multicultural world, foreign language teaching should be inseparable from individual identity and social behaviour (Savignon, 2007). When it comes to methods of language teaching, there is clearly no one-size that fits all: “No single methodology or fixed set of techniques is prescribed” (Savignon, 2007). Kumaravallivelu (2003) upholds the postmethod pedagogy as an alternative to method rather than an alternative method. He states in his theory that a postmethod consists of the parameters of particularity, practicality and possibility (Kumaravallivelu, 2003). In practical terms, the postmethod pedagogy. Following Kumaravallivelu (2003) and the suggested parameters of particularity, practicality and possibility were successfully applied to design an assessment instrument for the reading skill. This experience took place at Colegio Nacional de Monserrat, a national secondary school which belongs to Cordoba National University. Having studied the class’s background and seeing what their own abilities were (some of the students were very good at drawing comics) it was assumed that drawing would be a creative way of testing their reading comprehension skill. This was quite an enlightening experience since it contributed to reinforcing the self esteem of some students who were in need of more support and who also felt the necessity to be stimulated. As teachers, and despite having tried, we had not yet found the most appropriate way to help them. The aim of this presentation is to share with the audience the experience both teachers and students underwent, a final reflection of the class and of the ways of assessing both, written and oral productions. By using a different approach to teaching we were able to deconstruct our concept of method, which goes far beyond the concept of teaching and evaluating, and reach the concept of postmethod.

FRANK, Carolina
GARCÍA, Aurelia
GÓMEZ, María Laura
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Espacios de Reflexión junto a Docentes Co-formadores en la Práctica: Una tarea de Construcción Colaborativa.

Este trabajo propone centrar la mirada en las propuestas pedagógicas surgidas a partir de los intercambios entre practicantes y docentes co-formadoras durante los talleres de reflexión junto a docentes co-formadores instalada como instancia de reflexión y análisis colaborativo de las prácticas docentes en el nivel secundario de la educación obligatoria. La

implementación de estos talleres extra curriculares prevé la participación de los estudiantes residentes en la cátedra Práctica Educativa III y los docentes co-formadores quienes comparten la mayor parte del año lectivo las tareas de enseñanza en una escuela de nuestra ciudad. Este intercambio entre docentes co-formadores, estudiantes residentes y el equipo de cátedra, en un ámbito de reflexión sobre las prácticas docentes cotidianas, las realidades institucionales, los sentidos que circulan en las narrativas docentes y el análisis de las mismas a partir de una mirada teórica, nos permiten profundizar la reflexión y transformarla en nuevas acciones educativas críticas que promuevan modelos de enseñanza centrados en la promoción de los aprendizajes duraderos (Litwin, 2012). Lo narrado contiene las huellas de las palabras recibidas y las experiencias vividas. Reconocer esas representaciones para examinarlas bajo la luz de los aportes teóricos, nos permite discriminar entre las prácticas que responden a los propósitos docentes y aquellas que reflejan las estructuras heredadas de las experiencias vividas durante las sucesivas trayectorias y roles escolares en las biografías propias (Barbier, 1999). La visibilización los esquemas generadores y organizadores de las prácticas a partir del análisis de las experiencias compartidas, es el punto de partida de acciones docentes reflexivas, centradas en los aprendizajes y plenamente conscientes de la importancia de las experiencias educativas generadoras de mejores aprendizajes (Sigrun Gudmundsdottir, 1995).

Es a partir de estas instancias de reflexión en donde la innovación metodológica se plantea como tarea conjunta entre practicantes y docentes co-formadoras en un esquema que tensione los resabios del curriculum estructural para adoptar modelos en los cuales el aprendizaje significativo e involucrado logre un papel relevante. En este sentido el diseño de materiales de enseñanza propios, la utilización de recursos auténticos y la incorporación de temáticas vinculadas a la ESI funcionan como impulsores de la incorporación del concepto de la pedagogía del postmétodo del autor Kumaravadivelu quien propone un modelo de enseñanza altamente vinculado con el contexto en el cual los docentes construyen su propia teoría sobre la práctica.

Eje 7: Nuevas tendencias en la enseñanza de la lengua para adultos

FERNÁNDEZ, José María
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Campo de las Prácticas y Formación de Profesores de Inglés: Práctica y teoría en continua interacción.

Esta presentación intenta ilustrar una innovadora modalidad de trabajo que se enmarca en los nuevos planes de estudios de las Facultad de Ciencias Humanas UNLPam (2009), que prescriben el Campo de las Prácticas para la formación de profesores, sumándose a los ya existentes campos de formación general, disciplinaria y docente. Los actores involucrados son los estudiantes de la asignatura Gramática Inglesa II (Profesorado de Inglés), que asisten y trabajan colaborativa y sistemáticamente con los estudiantes de la asignatura 1° Nivel de Idioma Inglés, de los Profesorados de Letras, Geografía, Historia, y Licenciatura en Comunicación Social (Facultad de Ciencias Humanas) y los estudiantes de la asignatura Inglés y espacios extracurriculares de Inglés, en Facultad de Agronomía. Esta propuesta constituye un cambio sustantivo en la formación de los estudiantes del Profesorado de Inglés y la manera de entender las prácticas “orientadas al aprendizaje sistemático de las capacidades para la actuación docente en las aulas y en los distintos ámbitos donde se desempeñen profesionalmente” (Res CS 228/2009). Los estudiantes del Profesorado de Inglés acompañan colaborando con los estudiantes, brindando ayuda contingente, preparando material de apoyo, reuniéndose con el Profesor a cargo y asistiendo a reuniones donde se analizan las clases compartidas y se las retroalimenta con marcos teóricos actualizados, para que de esta manera la teoría y la práctica no sean posiciones epistemológicas dicotómicas. Intervienen en la cultura escolar/universitaria, ayudados con herramientas analíticas y recuperando el sentido crítico de las prácticas a partir de la reflexión. Así, a través de esta metodología colaborativa de interacción y reflexión, los beneficiarios no son sólo los estudiantes de las otras carreras sino los estudiantes del Profesorado en Inglés (que ofician como auxiliares docentes). En un ambiente enriquecido, se involucran tempranamente en el mundo de las prácticas áulicas, mirando nuevos escenarios e interviniendo colaborativa y reflexivamente para que todos puedan aprender más y mejor.

Actividades prácticas en entornos virtuales como complemento de las clases presenciales de Gramática en la Educación Superior.

El presente trabajo se enmarca en un proyecto de investigación llevado a cabo en la Facultad de Lenguas, U.N.C., que consistió en la evaluación del diseño tecnopedagógico y las prácticas de uso de los materiales del aula virtual de la asignatura Gramática Contrastiva, perteneciente al plan de estudios del Traductorado de Inglés de dicha institución. Con el objetivo de conocer las opiniones de aquellos alumnos que fueron usuarios del aula virtual a lo largo del ciclo académico 2015, se administró una encuesta sobre distintos aspectos generales y específicos vinculados con el funcionamiento de la plataforma virtual. El análisis de los resultados arrojó datos interesantes sobre las debilidades y fortalezas del funcionamiento del aula, de las actividades y materiales incluidos y del tipo de retroalimentación brindada. En este estudio, retomamos aquellas deficiencias identificadas por los alumnos y exploramos las demandas concretas que los estudiantes tienen al usar este recurso tecnopedagógico. Esta información resultó clave para conocer no solo cuáles son las prácticas docentes y/o tipo de ejercitación que deben ser adaptados para satisfacer las necesidades específicas de los alumnos, sino también cuáles son aquellos aspectos considerados positivos que deben ser aplicados nuevamente. A partir de estos hallazgos, elaboramos una propuesta que consiste en el diseño de actividades innovadoras disponibles para los usuarios del espacio virtual del corriente año lectivo que involucran el trabajo colaborativo y que se dirigen a fomentar el estudio independiente, y, como consecuencia de ello, el aprendizaje autónomo. En torno a los beneficios del uso de las tecnologías en la clase de lengua extranjera, este trabajo encuentra su fundamento en las nociones de blended learning, término que, siguiendo a Barret y Sharma (2007), se refiere a una modalidad de clase “que combina un componente presencial con el uso apropiado de las tecnologías” (p. 7). Este concepto también ha recibido el nombre de “formación mixta” (Pascual, 2003) y “educación flexible” (Salinas, 1999).

DÍAZ, Josefina
HUBERT, Noelia
UNC

Integrating the teaching of speaking and pronunciation in an ESL class for adults

All aspects of language interrelate and intertwine, thus, it is paramount that this integration be taken to the ESL class, simultaneously offering foreign language learners the

opportunity to “build their own learning through experience, interaction and reflection” (Vygotsky, 1978, 1979). It is undeniable that acquiring oral proficiency is a crucial part of second language learning (Kayi, 2006), as it is essential to support further oral communication. However, mastering speaking represents a real challenge for learners, since it is a productive skill that consists of producing systematic verbal utterances to convey meaning that takes place in real time, without the possibility of editing or revising the message (Bailey, 2005). Furthermore, pronunciation performance comes into play whenever oral production is carried out, given that unintelligibility or consistent errors may cause misunderstandings in communication or even prevent speakers from getting their message across. Regarding this, empirical evidence shows that pronunciation teaching is often neglected in the ESL class, and, when it does take place, it is usually reactive rather than planned. Features of pronunciation should be regarded as “integral to language analysis and lesson planning” (Kelly, 2000, p. 13). Hence, in this study we present sequences of sample activities that combine training in the speaking skills with pronunciation activities (perception and production activities) which focus on different features at the segmental and suprasegmental levels. Our pedagogic proposal has been designed contemplating the heterogeneous nature of adult classes in terms of language level, learning styles and personal circumstances of ESL learners, and it is based strategies of the communicative approach to language teaching. In accordance with this approach, the activities described are purpose-driven, properly graded and contextualized, and they aim at fostering interaction and students’ motivation, while developing speaking and pronunciation skills.

LAURENTI, Laura Lucía
DOMÍNGUEZ, María Belén
MALLO, Adriana
UNSL

La Clase invertida en Inglés Técnico

La docencia como campo profesional ha experimentado diversos procesos de adaptación en pos de ajustarse a las nuevas corrientes de aprendizaje, apelando a distintas estrategias y metodologías para conseguir una mejor apropiación de saberes.

La educación actual se encuentra atravesada por la influencia de las nuevas tecnologías de la información y la comunicación e Internet y, como consecuencia, debe buscar continuamente adaptarse a los cambios socioculturales y a las características y necesidades de los alumnos de hoy en día. Las tradicionales clases magistrales que solían dominar el escenario áulico ya no conservan hegemonía absoluta. El objetivo del presente

trabajo es describir una experiencia en la que se implementó el modelo de “aula invertida” en la clase de lectocomprensión de Inglés Técnico que se dicta para los alumnos de ingeniería y tecnicaturas en la Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias de la Universidad Nacional de San Luis. Se define al aula invertida como un modelo pedagógico en el que el material de un curso se revierte (Bergmann, J. & Sams, A., 2012. *Flip Your Classroom: Reach Every Student in Every Class Every Day*. Arlington: ISTE). Este modelo consiste básicamente en invertir la organización tradicional de una clase presencial, de modo que la presentación y sistematización de contenidos se da a los alumnos a través de recursos multimediales que trabajarán fuera del aula, mientras que se optimiza el tiempo de la clase presencial destinándolo principalmente a facilitar y potenciar otros procesos de aprendizaje mediante la práctica intensificada. El cambio organizativo que implicó la implementación de este modelo comprendió además resignificar el rol de los docentes y de los alumnos involucrados. Esta primera aproximación al uso de esta metodología en el aula ha sido documentada a través de encuestas realizadas a los alumnos, los resultados de los trabajos prácticos realizados por ellos y la observación de las docentes intervinientes, arrojando resultados altamente favorables.

FALCIOLA, María del Carmen
ARRIAGA, Constanza
UNS

Exploring comprehensibility and strategy use in interaction between lower proficiency EFL learners and a native speaker of English

Lower proficiency English as a Foreign Language (EFL) students usually find oral production arduous. In our globalized world, where English has become a lingua franca, it is crucial for learners to develop their oral communicative competence. At Universidad Nacional del Sur, Bahía Blanca, EFL is offered to students from all programs as an optional course. In order to help students develop their communicative competence and provide a context for real communication, we carried out a two-step activity: 1) Interactional Communication Strategy (CS) instruction and 2) Mutual comprehensibility assessment in interaction with a native speaker. Participants: An American English Teaching Assistant (ETA) and 16 EFL 1 (=CEFR A2) students. Procedure: Week 1: Students were taught 6 CSs: 1) asking for repetition 2) response: repeat 3) asking for clarification 4) response: rephrase 5) asking for confirmation 6) response: confirm. Week 2: Students had a 10-minute one-on-one Question and Answer meeting with the ETA. Both the ETA and the students were given possible questions they could ask each other during the interaction. The

questions were based on a unit of their textbook related to holidays and travelling. Data collection and analysis: The ETA recorded the interaction. Both the ETA and the students completed a) a Likert-type perceived Comprehensibility scale (1= Very Easy to Understand, 5= Very Difficult to Understand) and b) a chart with questions about their strategy use. The teacher sent the students the recording and corrective feedback. Finally, the ETA and the students completed a demographic survey and some open-ended questions about the experience. Results: Except for one student, all the interlocutors achieved mutual comprehensibility, in many cases aided by the CSs used. All the students perceived the experience as valuable and reported feeling more confident about their ability to interact with a native speaker as a result of the experience.

Eje 8: Alfabetización crítica y multimodalidad: diseño de materiales alternativos

SOSA, María del Rosario
PERUCHINI, Antonella
UNRC

Multimodidad: descubriendo el rol de lo visual en la novela “Breakfast of Champions”

Esta presentación expone nuestra experiencia en el curso de Posgrado “Multimodalidad: La Presencia de lo Visual en Textos Ficcionales” dictado en la Universidad Nacional de Villa María en 2015 y muestra una nueva forma de análisis de trabajos literarios. Nuestra presentación describe el uso de los recursos multimodales presentes en la novela *Breakfast of Champions*, por Kurt Vonnegut (2000).

“Con la semiótica social comienza el desarrollo de una línea de investigación que aborda la comunicación desde la perspectiva multimodal” (O’Halloran, 2005 en Manghi, 2009). La postura de Kress y Van Leeuwen (1996; 2001) afirma que la comunicación es inevitablemente multimodal; que está relacionada a crear significado mediante el uso de otros recursos, no sólo lingüísticos. Gibbons (2012) la define como “la práctica que presenta recursos semióticos en la comunicación y progresión de sus narrativas”. En las producciones multimodales, se observa la experimentación del libro como un mero objeto y la incorporación de diferentes recursos gráficos tales como imágenes, fotos y dibujos. Nuestro principal objetivo fue describir los recursos semióticos de la novela *Breakfast of Champions* y su rol en la construcción de significado. Mostraremos el análisis de recursos sobresalientes: tipografía, la apariencia visual del texto escrito (Nørgaard, 2009); el uso de espacios dentro de la estructura del texto que alteran su apariencia “neutral”; y la inclusión de dibujos que (en Luke, 2006) ayudan a construir significados por sí mismos (Nørgaard et. al en Luke, 2006).

Destacaremos la presencia de metaficción, reflexión del escritor sobre el acto de escribir (Waugh, 2001), por su función esencial en la novela y demostraremos como el uso de diferentes tipografías y espaciados, la inclusión de dibujos infantiles y la constante autorreflexión del autor sobre la escritura causan un determinado efecto en la construcción de significado generando diferentes respuestas en los lectores.

Finalmente, nuestro propósito es poder instruir a nuestros alumnos sobre las características de la multimodalidad y motivarlos a proyectar una mirada crítica sobre diferentes trabajos que presentan estos recursos. De este modo, nuestros alumnos serán

capaces de identificarlos y determinar cómo los mismos influyen en la construcción de significado.

FRANK, Carolina
RODRÍGUEZ, Jorgelina
Colegio de la UNLPam

Propuesta Creativa desde Infografías

La presente experiencia relata el diseño de propuestas pedagógicas en la que las/los alumnas/alumnos de 5° año (nivel 'B' y 'C') y 6° año (nivel 'A' y 'C') del Colegio de la UNLPam son protagonistas de esta innovación educativa mediada por la tecnología. Los profundos interrogantes sobre este modelo dieron lugar al diseño e implementación de un proyecto piloto basado en infografías aprovechando las oportunidades que ofrece la tecnología para la construcción de propuestas educativas ricas y profundas que nos permiten abordar nuevos escenarios.

La infografía es una representación visual que se utiliza para designar a un tipo de gráfico que se caracteriza por brindar a través de imágenes información de diverso tipo. Al mismo tiempo las infografías son una manera informal y mucho más atractiva para informar ya que buscan llamar la atención de la persona que las observa a partir del uso de colores, imágenes o diseños especialmente seleccionados.

Esta experiencia contribuyó a que los estudiantes pudieran abordar la temática a desarrollar y fortalecer su pensamiento crítico en tanto debieron buscar lo esencial del tema para poder elaborar su propia infografía. A su vez, este modo de transmitir información gráficamente, promovió el desarrollo de su inteligencia visual y contribuyó a propiciar un mayor proceso de comprensión y de metacognición.

Cabe destacar que descubrimos configuraciones y aplicaciones, compartimos recursos, sorteamos dificultades, navegamos y ensayamos docentes y estudiantes por igual. Esta experiencia replantea la evaluación como una instancia más de aprendizaje, tanto para las/los alumnas/alumnos como las docentes, descubriendo e indagando nuevas herramientas web 2.0 en nuestro diseño de tarea.

Este desafío buscó replantear y generar propuestas didácticas que alienten a los alumnos a apropiarse del conocimiento a través del descubrimiento y la exploración de un recurso educativo que responde a la imperante cultura visual que nos rodea. Esto supone una actitud interrogativa y dialogante sobre el sentido de la práctica para reflexionar sobre ella y llegar a comprenderla, situándola en el camino de la mejora.

Desenmascarando la cultura patriarcal: Análisis Crítico del Discurso aplicado en canciones.

Esta actividad didáctica tiene lugar al interior del proyecto “Educación Sexual Integral e Interculturalidad: Diseño de materiales alternativos para la enseñanza de inglés en la Educación Pública”, de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam. El objetivo de este proyecto es elaborar materiales didácticos para la enseñanza del inglés desde una perspectiva de género, conjugando así la implementación de la ESI y el desarrollo de los contenidos curriculares específicos del área.

La experiencia a describir consiste en el desarrollo de una actividad de comprensión auditiva de la canción “Run for your Life”, del grupo británico “The Beatles”. Esta actividad fue diseñada para el 4º año de la escuela secundaria pública, e implementada en distintas escuelas de la ciudad de Santa Rosa. Su objetivo pedagógico es iniciar una instancia de reflexión y debate sobre el tema “violencia de género”, que será luego desarrollado con profundidad durante las siguientes actividades. Además, se pretende desarrollar un análisis crítico del discurso para evidenciar las relaciones asimétricas de poder y dominancia que proyecta la canción.

Las canciones son un recurso didáctico altamente utilizado entre lxs docentes de inglés, generalmente para introducir o desarrollar un contenido léxico o gramatical. Sin embargo, en este caso, la actividad apunta a desarrollar en lxs estudiantes estrategias de análisis crítico de discursos, relacionadas al reconocimiento e interpelación de las relaciones sociales que promueven los textos orales o escritos a través de sus características lingüísticas, es decir, a través de la gramática y el vocabulario (Fairclough, 1989). Al mismo tiempo, se pretende analizar desde un punto de vista ideológico cómo “The Beatles”, icono indiscutible de la cultura inglesa, contribuye a la reproducción de la ideología patriarcal dominante y las relaciones desiguales de poder entre géneros a través de su discurso público y masivo (Van Dijk, 1998).

Eje 9: Interdisciplinariedad y transversalidad en la enseñanza de LE (TIC, ESI, DDHH, entre otros)

NUÑEZ, Alfredo
Ministerio de Educación de Buenos Aires

Los Proyectos Interculturales como eje de aprendizaje de la Lengua Extranjera Inglés basados en plataformas colaborativas

Ya desde la última década del siglo XX, el aprendizaje de las Lenguas Extranjeras se ha incrementado por su necesidad y prioridad para facilitar la comunicación en este mundo Globalizado.

La dimensión formativa de la enseñanza de LE, es decir, su papel en la educación lingüística, el desarrollo cognitivo y los procesos de construcción de la identidad sociocultural de los/las niños/as de nuestro país está basada en la especificidad de los elementos propios de cada una de las lenguas incluidas, desde esta perspectiva, intercultural y plurilingüe.

El contexto exolingüe del aprendizaje de las Diferentes Lenguas en nuestro país lleva a la revalorización de las lenguas y culturas propias, a partir del acercamiento a otras lenguas y culturas, generando una experiencia de valor formativo que trasciende el ámbito escolar.

En CABA, fruto del enriquecido movimiento migratorio, niños y niñas de distinta procedencia adquieren la Lengua Extranjera como tercera lengua, dado que en sus lugares de origen se hablan otras lenguas y al cambiar su lugar de residencia deben confrontarse no sólo con la Lengua de Escolarización sino también con las “Lenguas Extranjeras” (Inglés, Portugués, Italiano o Francés) establecidas en el currículum.

Esta perspectiva de enseñanza promueve enfoques multidisciplinarios con el fin de lograr aprendizajes significativos y combina el aprendizaje de lenguas con la capacidad de reflexión y disposición crítica.

Las Nuevas Tecnologías de la Información como recurso de comunicación y expresión generan herramientas conectoras con otras culturas. Las plataformas virtuales impulsan acciones colaborativas y esto da como resultado otras formas de aprender.

Desde hace 3 años grupos de alumnos de Educación primaria están llevando a cabo un proyecto de aprendizaje colaborativo interdisciplinario, donde el Idioma es el medio para conocer nuevos contenidos.

Modera la tarea Global Cities en Nueva York. El Proyecto se llama Global Scholars.

La propuesta está basada el trabajo a través de una plataforma llamada Haikulearning, se trabaja sobre contenidos transversales como agua, medio ambiente,

tecnología, etc.

Desde Global Cities se modera una plataforma gratuita en la que se desarrolla el curriculum sugerido, se proponen actividades, se proveen tutoriales para docentes y alumnos.

Los alumnos y docentes pueden bajar los contenidos y consignas, trabajar en línea o fuera de línea y realizar posteos de los temas que se están desarrollando.

También, se realiza una interacción entre estudiantes de distintas partes del mundo. Los docentes tienen la oportunidad de comunicarse con colegas y, de esta manera intercambiar opiniones, socializar, etc.

Las diferentes producciones y comentarios son subidos por los alumnos y docentes generándose una socialización constante de la tarea.

Todo el trabajo del proyecto es en Lengua Extranjera Inglés.

Esta experiencia se viene desarrollando desde hace 3 años en algunas escuelas Públicas de la zona Sur de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, especialmente en el barrio de Villa Lugano.

FALKENSTEIN, Belén

GARCÍA, Aurelia

PÉREZ, Jésica

Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

ICT embedded in ELT as a creative scaffold

Enriching future diversity in teaching practices and learning experiences, from the introduction and use of computer and multimedia supports, is the standpoint of this Optional Seminar. Students are helped and encouraged to reflect on the importance of the inclusion of new ICT (Information Technologies and Communication) for teaching and learning a foreign language, thus becoming aware of the importance of permanent teacher education related to ICT and KLT (Knowledge Learning Technology) area. The current exploration is threaded amid the use of multimedia tools, linking it to the potential significance given, both at school and in the professional development field.

Web 2.0 technologies in schools and its impact on teaching practices is widely analysed and reflected through a permanent self-evaluation, peer observations and final formal evaluation which will justify the selection of digital design tools, presentation, practice, production and publication.

Visual Literacy defined as the “ability to construct and negotiate meaning from the information presented in visually enables using the image as a teaching resource in the design of videos, photo essays and digital murals. The planning proposed offers a varied

diet – of inputs, of processes and of products (Maley, 1999) as blog <http://ictembeddedinelt.blogspot.com.ar/> shows. TBL (Task Based Learning) and Problem Solving situations through Webquest encourage students to discuss, while working together in teams, helping them establish context an atmosphere where criticism is possible and fruitful in this teacher's development experience.

This diversity helps to promote an atmosphere of 'expectancy' in which the contents presented encourage the analysis, comparison, contrast and final critical design of teaching collaborative practices. Creativity in this Blended Learning proposal attempts to outline common threads running through pedagogy, politics, methodology and technology; these fields explain why creativity is considered important in language teaching, acting as supportive scaffold for students.

TEJEDA, Paula
Facultad de Lenguas - UNC

Learning through Student-Made Videos

Many times it is really difficult to motivate students in secondary schools to work in our subject. Therefore, I decided to implement this project with students from 5th year of this level and adult students from the last year of an adults' school. The idea was to put into practice what we had covered as regards grammar and vocabulary and to make use of technology in order to prepare a video. The project also involves the setting of rubrics and peer assessment.

In this presentation I will go through the theory that backed up the project, I will explain the procedure and, finally, I will comment on the productions. As it can be seen in our schools, most teenagers use technology a lot in their daily lives but sometimes they do not know how to use it for academic purposes. On the other hand, many adults seem reluctant to include technology in their learning process. However, both groups receive formal education on ICT.

In order to clarify the aspects to be taken into account, first the students and I went through the software to be used, we established the criteria to grade the videos and we watched some samples. Once everyone handed in their productions, I used Facebook to randomly distribute the videos to be graded. Finally, I combined my grade and the one given by the peers and shared the information with the students. It is not easy for the students to set the criteria, so they need our guidance to analyze which aspects deserve to be considered. The moment when the students have to share their videos and grade their peer's productions presents some difficulties as they may be ashamed to share or they may be afraid of giving grades. Even so, most of the students completed the task and were eager to know their grades and watch the videos of the rest of the class.

MONSERRAT, Liliana
OBERT, Graciela
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Moodle como herramienta de apoyo a la enseñanza presencial

Las plataformas virtuales son programas (softwares) orientados a Internet que se utilizan para el diseño y desarrollo de cursos o módulos didácticos en la red internacional. Como herramientas didácticas permiten facilitar y enriquecer la interacción entre todos los miembros de la comunidad universitaria (entre estudiantes, entre profesores y entre estudiantes y profesores), y así promover el desarrollo de aprendizajes individuales y colectivos. En la universidad actual resulta primordial preparar al estudiante para el trabajo autónomo, promoviendo la autogestión en búsqueda de un aprendizaje independiente e interactivo. Es por eso que las plataformas virtuales de aprendizaje se utilizan como una estrategia más en los procesos educativos. En esta dirección, el aprovechamiento de las tecnologías de la información y comunicación (TIC) exige un cambio metodológico en las prácticas docentes, a través del diseño y gestión de actividades y entornos de aprendizaje. Este trabajo intenta compartir una experiencia recientemente iniciada en el uso de algunas de las herramientas que ofrece la plataforma virtual Moodle, en la cátedra de III Nivel de Idioma Inglés perteneciente a los Profesorados y Licenciaturas en Historia, Geografía y Letras, y a la Licenciatura en Comunicación Social, de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam. La cátedra desarrolla clases presenciales en combinación con la utilización de un espacio en línea que da apoyo a esa presencialidad. Las herramientas a las que alude esta experiencia se enmarcan dentro de los Módulos de Comunicación, de Contenidos Materiales y de Actividades de la plataforma (glosarios, tareas, foros y encuestas, entre otros). Se espera que la implementación de esta modalidad mixta de aprendizaje posibilite y facilite el aprendizaje autónomo y colaborativo y que, en especial aquéllos estudiantes que por motivos diversos no asisten regularmente a las clases presenciales, puedan construir su conocimiento de modo de alcanzar los objetivos formulados por la cátedra.

PEROTTI, Silvana
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Interdisciplinarity in the English classroom: a mandatory and rewarding experience.

The present experience intends to show how important the dynamic process of shared participation is, but, in this case, not only among teachers of English.

Interdisciplinarity turns to be a crucial factor in case we lead our practice to a more contextualized event. In this sense, it is mandatory to start considering teaching English at schools always taking into account the context our students are immersed in. As Edgar Morin (1999:13) stated “*The education of the future is faced with this universal problem because our compartmentalized (...) learning is (...) inadequate to grasp realities and problems which are ever more (...) polydisciplinary and planetary.*”

As regards the experience to be shared, it refers to a group of twelve students who were attending sixth year at “Escuela Técnico-Agropecuaria” from General Acha, La Pampa, by the time the learning sequence was applied. This group had always been referred to as a “difficult” one because many of its members showed little interest in many subjects included in the curriculum.

All things considered, English lessons were not the exception. However, these students were truly interested in other areas like the production of different goods in the workshops from their school. Consequently, the teacher of Chemistry who was in charge of the wine production was contacted because these same students were taking part in this school project. So, the production of wine turned into the key to success for them to acquire the grammatical structure of passive voice.

As teachers, we always have to keep in mind that we should be fair to our students. Therefore, as Jurjo Torres Santomé (1998:25) affirmed: “*The quality of educational processes is impossible without the commitment of teachers.*” This kind of commitment implies the necessity of looking for strategies for our students to get involved with the process of learning as Edgar Morin suggested: “*the brain–mind dialogic of humankind (...) carries the necessary resources for creation (...) and education, which both transmits the old and opens the mind to the new, is at the heart of this new mission*” (1999:36).

CHEME ARRIAGA, Romina
Asociación Oíres (Santa Rosa, La Pampa)

Inglés para la inclusión: la enseñanza interdisciplinaria de lengua extranjera inglés a niños sordos con implantes cocleares y niños con dificultades auditivas.

La asociación Oíres tiene como objetivo brindar espacios para la inclusión de personas con discapacidad auditiva, realizando abordajes a través de equipos interdisciplinarios, respetando los principios básicos de integración escolar y promoviendo en la comunidad la aceptación de la diversidad y la inclusión plena. En este trabajo, me propongo compartir la experiencia de enseñanza de la lengua extranjera inglés a niños sordos con implantes cocleares y niños con otras dificultades auditivas, como así también el trabajo integral y colaborativo entre los profesionales involucrados. El proyecto se ha llevado a cabo en la ciudad de Santa Rosa, provincia de La Pampa. El proyecto nace en

abril del año 2014, y comienza con la enseñanza de inglés a dos niñas de 7 y 9 años, que cursan segundo y tercer grado respectivamente en escuelas primarias públicas, habiendo logrado un nivel de alfabetización acorde al nivel que transitaban, y se continúa con las clases, sumando al grupo en 2015 a dos niños, de 11 y 12 años, cursando quinto y sexto grado también en escuelas públicas. El equipo docente se desempeña de manera interdisciplinaria e incluye a una Profesora de Inglés, una Profesora en Educación de Sordos y una Fonoaudióloga habilitadora de niños sordos a través de Terapia Auditiva Verbal. Las clases tienen formato taller, persiguen una metodología de enseñanza lúdica, contextualizada y comunicativa, y tienen lugar en la sede de la asociación, con una carga horaria de 1 hora semanal. La idea de trabajar de modo colaborativo no se circunscribe sólo al equipo mencionado anteriormente, sino que también se plantea la posibilidad de trabajar en conjunto con los docentes de las escuelas donde concurren los alumnos, quienes cuentan con la posibilidad de aprender inglés de forma curricular en las escuelas públicas de nuestra provincia a partir del segundo ciclo del nivel primario.

CHEME ARRIAGA, Romina
Escuela N° 4 “Coronel Remigio Gil” (Santa Rosa, La Pampa)

Inglés dentro y fuera del aula: el aprendizaje de lengua extranjera inglés en el nivel primario mediado por tecnología.

Mi experiencia refiere al uso de TIC en la Escuela N° 4 “Coronel Gil”, de Santa Rosa, La Pampa. Desde el año 2013, he podido llevar a cabo la implementación gradual del recurso blog en el contexto de enseñanza de la lengua extranjera inglés. Los recursos disponibles hoy en nuestras instituciones educativas del nivel primario colaboran en el mejoramiento de las condiciones para la inclusión de las nuevas tecnologías en el contexto escolar. Desconocer las ventajas que las nuevas tecnologías aportan al interior del contexto educativo implica dejar de lado el amplio espectro de oportunidades de alfabetización, de construcción de conocimiento y de desarrollo de estrategias y habilidades cognitivas, comunicacionales y sociales que los alumnos pueden alcanzar tanto dentro como fuera del aula. Según Nicholas Burbules (2012), la disponibilidad de recursos variados y dispositivos tecnológicos a los que la mayoría de los alumnos tienen acceso da lugar al desarrollo de la ubicuidad, contribuyendo a la construcción de sus subjetividades independientemente de su presencia dentro de la escuela. Marc Prensky (2009) describe a la sabiduría digital como “concepto doble, refiriéndose primero, a la sabiduría que se presenta del uso de la tecnología, donde nuestra capacidad cognoscitiva llegue más allá de nuestra capacidad natural y en segundo lugar a la sabiduría en el uso prudente de la tecnología para realzar éstas, nuestras capacidades”. Por tres años, he podido incorporar el blog como recurso a mis clases regulares, no sólo como dispositivo para la compilación de experiencias de

trabajo de mis grupos de clase para su socialización con toda la comunidad educativa, sino también para fomentar la comprensión y producción de lengua extranjera en contextos virtuales genuinos que promuevan la interacción más allá de las clases. Esta experiencia se propone generar instancias lo más auténticas posibles para el uso de la lengua extranjera y el desarrollo de estrategias y procesos implicados en la implementación de las tecnologías en el contexto educativo.

CHEME ARRIAGA, Romina
DI FRANCO, María Graciela
GARCÍA, Aurelia
Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam

Experiencias de formación docente en TIC y su impacto en la práctica educativa.

La tecnología aparece en la escena educativa como algo imprescindible ante las exigencias sociales actuales, pero para muchos docentes como algo temible a la vez. “Hay que” incluir las TIC, “hay que” usar recursos audiovisuales, “hay que” actualizar las clases a los intereses tecnológicos de nuestros alumnos, etcétera. Algunos cuestionamientos que surgen son: ¿Cuál es el lugar real de las TIC en las escuelas?, ¿Qué impacto tienen en realidad las producciones y herramientas TIC en el sistema educativo?, ¿Cómo influyen las instancias de capacitación en la práctica docente a largo plazo?, ¿Se insertan genuinamente las experiencias TIC en un proyecto pedagógico? (Lion, 2006) En este sentido es imprescindible trabajar en la alfabetización de docentes en nuevas Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC) como también en aquellas Tecnologías para el Aprendizaje y el Conocimiento (TAC) (Sancho, 2008). En el análisis de cómo las transformaciones sociales están afectando algunos pilares sobre los cuales se estructuran los sistemas educativos, no podemos olvidar revisar el concepto de alfabetización. Este ya no se restringe al acceso a la lectura y la escritura, sino que ha pasado a dar cuenta de una pluralidad de saberes múltiples o sabiduría digital (Prensky, 2009) que engloba tanto la operación de dispositivos tecnológicos como la interacción con lenguajes audiovisuales y el uso de información. Esta presentación se propone socializar las experiencias de diversas capacitaciones brindadas a docentes de todas las disciplinas de los niveles secundario y universitario durante los años 2011 a 2016 por parte de equipos docentes dependientes de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam. El propósito central es compartir conclusiones en relación a la implementación de las nuevas tecnologías en el contexto educativo a partir de las capacitaciones concretadas y el impacto de las mismas en la

práctica docente de los participantes para poder conceptualizar las reflexiones de los actores involucrados y poder materializarlas en posibles disparadores para futuras investigaciones en el plano educativo.

OJEDA, Rocío
RODRÍGUEZ CORNAGLIA, Nadina
Escuela N° 25 (Santa Rosa, La Pampa)

Aprender actuando: el juego dramático como integrador de saberes multidisciplinares

El teatro implica un proceso de búsqueda, de realización y de interpretación que compromete la sensibilidad, la percepción, el desarrollo intelectual y creativo. En la educación primaria, a partir del juego dramático, se construye como medio integrador de diversos saberes. Supone el juego en equipo, que propicia la participación y cooperación de lxs participantes, y permite intercambiar roles, desarrollando la atención y respeto hacia lxs compañerxs. Dada las potencialidades del juego dramático como vehículo para el crecimiento grupal, desde las áreas de especialidad de la Escuela n° 25 (turno mañana) se presenta y aplica un proyecto de expresión teatral destinado a estudiantes de 1° a 4° año. Durante el transcurso del mismo, lxs niñxs exploran situaciones ficcionales y se expresan de manera creativa, mediante actividades lúdicas que implican la exploración del propio cuerpo como instrumento expresivo (a través del movimiento, el trabajo con la voz y el gesto), el reconocimiento de los elementos del lenguaje teatral, la participación en construcciones teatrales colectivas y la valoración y apreciación de producciones realizadas por tercerxs. Las docentes de las áreas de Música, Actividades Plásticas, Inglés y Actividades Prácticas coordinan el trabajo de los distintos grupos, alternativamente de manera individual o en parejas pedagógicas. Se estimula el trabajo en multitareas, en el que cada docente selecciona los saberes de su área de especialidad que mejor contribuyan a la concreción de los objetivos planteados. De esta forma, se presentan y combinan diversas técnicas para la representación (teatro de sombras, títeres, etc.) y la confección de vestuarios y escenografías, así como la enseñanza de la lengua extranjera a través de la respuesta física total.

BIODATAS

Alfonso, Norma Liliana: normaalfonso1@gmail.com Profesora de Nivel Medio y Superior en Inglés, UNLPam. (1986) y Magíster en Inglés con Orientación en Literatura Angloamericana, UNRC (2009). Profesora Adjunta regular en la cátedra Gramática Inglesa I (2009), Profesora Adjunta en Preliminares de Lengua Inglesa y Ayudante en Introducción a los Estudios Literarios. Docente-investigadora en el área de literatura (Categoría IV) desde el año 1995. Co-autora de libros. Expositora de ponencias con publicación en congresos nacionales e internacionales. Investigación relacionada a estudios culturales (Chicanos, Nativos estadounidenses e Irlandeses) y al análisis crítico del discurso de textos literarios. En la actualidad, co-directora del Proyecto de Investigación “La narrativa de habla inglesa: análisis crítico discursivo de textos de autores contemporáneos.”

Álvarez Ulsamer, Lourdes: lourdes.aull@gmail.com. Estudiante de Profesorado de Inglés en la Universidad Nacional de La Pampa, nacida en General Acha, La Pampa. Desde 2012, residente en Santa Rosa.

Álvarez, Emilce: emilce5000@yahoo.com.ar. Nacida en Punta Alta, cursó estudios primarios, secundarios y universitarios en Santa Rosa. En la actualidad vive en Macachín y enseña inglés en dos instituciones secundarias: Instituto Manuel Belgrano y EPET N°5.

Aristú, María José: majoaristu@gmail.com. Estudiante del Profesorado en Inglés de la Universidad Nacional de La Pampa. Participante del Proyecto de Investigación Bilingüismo, Narración y Cognición.

Ariztimuño, Lilián: larizti@hotmail.com. Profesora de Inglés para la Enseñanza Superior, UNLPam. Trabajo de tesis entregado, Maestría en Inglés: orientación en lingüística de la UNRC. Me encuentro trabajando en la UNLPam como Profesora de Fonética y Fonología Inglesa y Lingüística. Co-directora del proyecto de investigación "Bilingüismo, narración y cognición".

Arriaga, Constanza Guillermina: carriaga@uns.edu.ar. Interpreter and Translator. She is also a specialist in Education and New Technologies. She has extensive experience in teaching EFL to adult learners. She has been working at Universidad Nacional del Sur (UNS), Bahía Blanca, as a professor of English as a Foreign Language since 2005.

Bacci, Ana Laura: alaurabacci25@yahoo.com. English Teacher (UNLPam) currently working as a teacher and researcher at Facultad de Ingeniería, UNLPam.

Bailo, Ailén Magalí: ailenbailo@gmail.com. Estudiante regular en el profesorado de inglés.

Barbieri, Mara: marabarbieril@gmail.com. Alumna regular del profesorado en inglés, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam.

Basabe, Enrique Alejandro: quiquebasabe@yahoo.com.ar. MA in British Cultural Studies and PhD in Education, teaches English Literature and Grammar at the National University of La Pampa.

Basina, Lyubov Yevgenyevna: lyuba.basin@gmail.com. Graduate from the University of Utah with a double bachelor's degree in English and Linguistics. A first generation immigrant from Belarus, Lyuba was always interested in cultural studies. Developing interests into academic pursuits, she was awarded the Fulbright scholarship as an English Teaching Assistant in Argentina.

Bobadilla, Karen Ruth: ruthbaren@hotmail.es. Born in Comodoro Rivadavia in 1970, she became an English teacher in 1993. She graduated at IPPI (Instituto Patagónico del Profesorado de Inglés) in Trelew, Chubut. She worked in Public Secondary Schools. In 1999 she started working at EGB3 in Rural Schools and later at Basic Rural Secondary Education.

Braun, Estela Néliida: braun.estela@gmail.com. Teacher Trainer holding a tenure in Didactics of ELT and Practicum at Primary School at the Department of Foreign Languages, Humanities College, UNLPam. She currently works for the Ministry of Education of La Pampa designing curricular guidelines for teaching English at Primary and Secondary Schools. Co-Author of a book about Didactics of ELT for YLE, presenter at national conferences and teacher educator offering professional development courses to in service teachers.

Brito Correa, Alexis Bernardo: alexis.brito.correa@gmail.com. Estudiante de Profesorado de Inglés en la Universidad Nacional de La Pampa desde 2012, nacido en ciudad de San Juan, provincia de San Juan. Residente de la localidad de Toay, La Pampa.

Bucher, Williams Nahuel: williamsnbucher@gmail.com. Estudiante de la Licenciatura en Inglés con orientación en lingüística aplicada. Presentaciones en calidad de expositor en las VII Jornadas Internacionales de Investigación en Filología y Lingüística; VI Jornadas de Investigación en Humanidades: "homenaje a Cecilia Borel"; XXII Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam.

Cabral, Vanesa Beatriz: vbcabral_801@hotmail.com. English language teacher, UNLPam. Member of the Curriculum Design team at ME La Pampa. At present she is the Coordinator of the modality for Students in Prison Contexts in our province. She has dictated in-service professional development courses for teachers working at Secondary School level during the years 2008-2016. Author of curricular guidelines for Adult Secondary Education (2009) and Co-author of Curricular guidelines for Rural Secondary Education (2009-2010).

Cargnelutti, Pamela: pam.cargnelutti@gmail.com. Profesora en Inglés-UNLPam. Trabaja en escuelas secundarias públicas. Cursos de posgrado dentro de la Maestría en Lingüística Aplicada. Participante de los proyectos de investigación "Bilingüismo: Narración y Cognición" y "Análisis de Configuraciones Prosódicas en Géneros Orales en Inglés" ambos de la UNLPam y en calidad de graduado investigador.

Chacón Beltrán, Rubén: rchacon@flog.uned.es. es profesor titular de la UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia), en Madrid, España, donde enseña cursos de grado en inglés como lengua extranjera, sociolingüística, y seminarios de máster en bilingüismo y política lingüística. Está doctorado en Lingüística Inglesa Aplicada por la Universidad de Sevilla y ha trabajado en diversas universidades españolas. Es editor de la revista académica *ELIA: Estudios de Lingüística Inglesa Aplicada*, director del grupo de investigación TISAAL y coordinador del Máster en Lingüística Inglesa Aplicada de la UNED. Recientemente ha sido profesor visitante en la Open University y Swansea University, del Reino Unido. Sus áreas de interés son la enseñanza y el aprendizaje de vocabulario, el desarrollo de materiales didácticos, la educación bilingüe y la autonomía en el aprendizaje. El profesor Chacón Beltrán ha coeditado varios libros como *Age in L2 acquisition and teaching* (2006), Peter Lang; *Insights into vocabulary teaching and learning* (2010), Multilingual Matters; *The impact of affective variables in L2 teaching and learning* (2010), University of Seville; y *Bilingual and Multilingual Education in the 21st Century: Building on Experience* (2013), Multilingual Matters. También es coautor de materiales didácticos para la enseñanza del inglés como *Gramática Inglesa para Hispanohablantes* (2010), Cambridge University Press/UNED y *English Skills for Independent Learners B2*, Cambridge University Press/UNED.

Cheme Arriaga, Romina: rominacheme@gmail.com. Profesora de inglés y Especialista en Educación y Nuevas Tecnologías. Docente de inglés en el nivel inicial y primario en establecimientos educativos de Santa Rosa, docente de inglés en la Asociación Oires, y miembro del Equipo Técnico de Lenguas Extranjeras del Área de Desarrollo Curricular del Ministerio de Cultura y Educación de La Pampa. Miembro del proyecto de investigación "El Campo de la Práctica: una arquitectura innovadora que recupera el valor formativo de la práctica en los profesorado universitarios".

Cocache, Laura Cecilia: cocachelaura@gmail.com. Profesora de Inglés y Magíster en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera, egresada de la facultad de Lenguas. Actualmente se desempeña como Prof. Asistente en la asignatura Gramática Contrastiva en dicha institución y como Prof. Asistente de lecto-comprensión en inglés en las facultades de Derecho y Psicología.

Cóccaro, Mauro Andrés: mauroacocco@gmail.com. Profesor de inglés de la Universidad Nacional de La Pampa. Actualmente ocupa los cargos de Profesor Adjunto en la asignatura Lengua Inglesa III, Jefe de Trabajos Prácticos en Discurso y Pragmática y Ayudante en Fonética y Fonología Inglesa III. Desde el año 2009 participa como investigador en proyectos relacionados al área de fonología.

Cora, Alexis Sebastián: alexiscora12@gmail.com. Alumno regular de la carrera de Profesorado en Inglés de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad nacional de la Pampa.

Corradi, María Leonor: leonor.corradi@gmail.com. She is an English teacher and holds an MSc. in Education and Teacher Training (Surrey University, UK). Former tenured lecturer in Didactics at IES en Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández and ISP Joaquín V. González, coordinator of state plurilingual schools in CABA and member of the Foreign Languages Team at the National Ministry of Education, in charge of English. Leonor has run professional development sessions in Argentina and abroad, and has presented extensively at national and international conferences. She has acted as educational consultant for the British Council and Ministries of Education in Latin America, has coordinated the creation of online materials for language teaching and has acted as an online tutor for different seminars. Ms Corradi is the author of the Curriculum for Foreign Languages for the City of BA (English). She has also worked in the creation and reforms of curriculum designs at different teacher training colleges and provinces. She has written a number of articles, educational materials and course books, and is an ELT author.

De Iacovo, Manuel: manueldeiacovo@gmail.com. Manuel De Iacovo has been working as an English teacher for seventeen years at all levels. He is a Consudec graduate and has experience both teaching and coordinating at kinder, primary and secondary schools. He has also worked with adults in companies, institutes and universities in Buenos Aires. He is currently attending his MA in English at Universidad de Belgrano. He is also the English head at Instituto Educativo “San Gregorio el Iluminador” in Buenos Aires.

De la Cruz, Ana Belén: beeeldlc@gmail.com. Alumno regular de la carrera Profesorado de Inglés, Facultad de Cs. Humanas, Universidad Nacional de La Pampa.

Di Franco, María Graciela: chdifranco@gmail.com. Magíster en Evaluación (UNLPam). Especialista en Evaluación. Especialista en Estudios Sociales y Culturales (UNLPam). Docente en Curriculum y Didáctica de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam. Docente Investigadora Categoría II. Directora de la Revista Praxis educativa. Directora transitoria del ICEII (Instituto de Ciencias de la Educación para la investigación Interdisciplinaria). Coordinadora del Equipo docente responsable de la articulación e implementación del Campo de las Prácticas –FCH-Santa Rosa (LP). Directora del proyecto de investigación “El Campo de la Práctica: una arquitectura innovadora que recupera el valor formativo de la práctica en los profesorados universitarios”.

Díaz, María Josefina: diazm.josefina@gmail.com. Es Profesora de Lengua Inglesa, Traductora Pública Nacional de Inglés y Magíster en la Enseñanza de Español como Lengua Extranjera (U.N.C.). Se desempeña como docente e investigadora en la Facultad de Lenguas, U.N.C. y es Profesora Titular de Gramática y Fonética y Fonología Inglesas en el Instituto de Formación Docente Dr. Antonio Nores.

Díaz, Nora Silvia: noradiazinglesitaliano@cpenet.com.ar. Profesora de inglés e italiano, a cargo de Lengua Inglesa II y Nivel de Italiano I y II (Ciencias Humanas, UNLPam). Cursó la Maestría en Lenguajes e Interculturalidad (UNC), siendo el tema de su tesis “Sociedad y alteridad: repensando la discapacidad a partir de las expresiones de los otros”. Se centra en la interculturalidad, descartando conceptos hegemónicos en la enseñanza del inglés como lengua extranjera.

Domínguez, María Belén: [mdbContext@gmail.com](mailto:mdbdomin@gmail.com). Profesora de Inglés. Universidad Nacional de Río Cuarto. Argentina. Auxiliar de Primera Categoría, Efectivo para la Cátedra de Inglés Técnico del Área de Idiomas. Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias. UNSL. Ingreso año 2003. Coordinadora del Área de Idiomas. Categoría 5 en investigación (Resolución N°3533 del 12/07/2011)

Duncan, Jamie: jamiearg@gmail.com. Teacher, teacher trainer and NLP trainer working for ILTC Buenos Aires. Former DoS at International House, San Isidro, language lecturer at the UTN INSPT and co-founder of Resourceful Teaching, offering courses in NLP for educators. Currently, he is a consultant for schools, writing, speaking and learning.

Eliggi, María Graciela: meliggi@yahoo.com. Es Traductora Pública, Profesora de Lengua y Literatura Inglesas, UNLP y Magíster en Inglés con orientación en Literatura Angloamericana, UNRC. Es profesora regular de Lengua Inglesa I e Introducción a los Estudios Literarios y dicta otros cursos de literatura de habla inglesa en la UNLPam. Desde 1988 dirige el Servicio de Traducción de la Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam. Es

investigadora (Categoría II, PNI), y ha participado y dirigido distintos proyectos de investigación. Ha presentado trabajos y publicado a nivel nacional e internacional. Sus intereses de investigación giran en torno a los estudios culturales, literaturas de minorías y traducción. En la actualidad dirige el Programa de Investigación “Literaturas Contemporáneas en Diálogo.”

Engert, Valeria Alejandra: vengert@hotmail.com. Currently working at UNRC, she is in charge of American Literature (6029), Seminar of Contemporary Literature (5332) for profesorado and Licenciatura en Inglés and Anglo-American Literature (6915) for Letras as a Profesor Adjunto Exclusivo. She holds a Master’s degree in Anglo-American Literature (UNRC-UNC) and has been involved in research with a focus on literature since 1998. Currently she directs a research team “Leer en imágenes: alfabetización visual y literacidad crítica en lengua extranjera en el ingreso al nivel superior” (Res. 1616/16).

España Gonzalo Evart: rahuegonzagaiman@hotmail.com. Profesor de Historia, graduado en la Universidad Nacional de la Patagonia, sede Trelew. Posee más de 20 años en la carrera docente, la mayor parte de ellos trabajados en Educación Rural. Comenzó con una experiencia semi-presencial y en la actualidad es profesor itinerante de Educación Secundaria.

Estalles, Romina Mayra: restalles@mvl.edu.ar. Romina Estalles is a graduate EFL Teacher from ISP “Joaquín V. González”, with 20 years’ experience teaching in state and private schools. As an EFL Coordinator for The Secretary of Education in Vicente López, she has become involved in the development of public policies and specialized in early years’ education.

Falciola, María del Carmen: mariafalciola@hotmail.com. She holds a TEFL degree from Universidad CAECE, Buenos Aires. She has extensive experience in teaching English phonology and EFL to adult learners. She has been working at Universidad Nacional del Sur (UNS), Bahía Blanca, as a professor of English as a Foreign Language since 2012.

Falkenstein, María Belén: belenfalkenstein@gmail.com. Alumna regular del Profesorado en Inglés de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa. Estudiante avanzada del Profesorado de Inglés (UNLPam) con 81,03 % de materias aprobadas. Adscripta Ad-honorem de la cátedra Lengua Española durante el año 2012. Adscripta Ad-honorem de la cátedra Fonética y Fonología III en el año 2013. Adscripta Ad-honorem a la cátedra de Gramática Inglesa II por dos años consecutivos.

Fantino, Amorella Ludmila: afanti_216@hotmail.com. Alumno Regular de la carrera del Profesorado de Inglés de la Universidad de Ciencias Humanas de La Pampa.

Femenía Sainz, María Valeria: valeriefemenia@yahoo.com. Profesora de Lengua y Cultura Inglesas y Licenciada en Filología Inglesa con Orientación Lingüística egresada de la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Nacional de Cuyo. Actualmente se desempeña como docente, capacitadora e investigadora en el Instituto de Formación Docente Continua de San Luis.

Fernández, Aylén: aylen_fernandez1@hotmail.com. Alumna regular de la carrera de Profesorado en Inglés de la Facultad de Ciencias Humanas de la Universidad Nacional de La Pampa.

Fernández, José María: jomafer123@gmail.com. Profesor de Enseñanza Media y Superior en Inglés, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam (1985); Traductor Público Nacional, Facultad de Derecho y Ciencias Sociales, UBA (1991); Especialista en Evaluación, Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam (1999); Postítulo en Nuevos Desafíos en la Docencia, Universidad de San Andrés (2014).

Forte, María Julia: fortemariajulia@gmail.com. English Teacher (UNLPam) and Higher Education Specialist, currently working as a teacher and researcher at Facultad de Ingeniería, UNLPam.

Frank, Carolina: carolinafrank71@gmail.com. Profesora de Inglés (UNLPam). Diplomada Superior en Ciencias Sociales con Mención en Educación y Nuevas Tecnologías. Docente del Colegio Secundario de la UNLPam. Miembro del proyecto de investigación “El Campo de la Práctica: una arquitectura innovadora que recupera el valor formativo de la práctica en los profesorados universitarios”.

García Lasierra, Lara Naomi: nao-garcia@hotmail.com. Estudiante de las carreras del Profesorado en Inglés y la Licenciatura con orientación a Estudios Literarios de la Universidad Nacional de La Pampa. Participa en el Proyecto de Investigación: “Emotion in Stories: Lexical Oral Expression” como parte del proyecto “Bilingualism, Narratives and Cognition”.

García, Aurelia: aure.garcia09@gmail.com. Profesora de Inglés (UNLPam). Especialista en Evaluación (UNLPam). Diplomada Superior en Ciencias Sociales con Mención en Educación y Nuevas Tecnologías. Ayudante de las cátedras Didáctica y Práctica Educativa III (Residencia) de la Facultad de Ciencias Humanas de la UNLPam. Docente del Colegio Secundario de la UNLPam. Miembro del equipo responsable de la articulación e implementación del Campo de las Prácticas –FCH-Santa Rosa (LP). Co-Directora del

proyecto de investigación “El Campo de la Práctica: una arquitectura innovadora que recupera el valor formativo de la práctica en los profesorados universitarios”.

Germani, Miriam Patricia: miriamgermani@yahoo.com.ar. Profesora de Nivel Medio y Superior en Inglés (UNLPam) y Magister en Inglés con Orientación en Literatura Angloamericana (UNRC). Profesora Adjunta Regular de Fonética y Fonología IV. Docente-investigadora Cat. IV, integrante de equipos de investigación en las áreas de fonología y literatura. Ha expuesto ponencias en eventos científicos nacionales e internacionales y publicado artículos en las áreas de entonación del discurso y literatura poscolonial.

Giusepponi, María Florencia: florgiuse@gmail.com. Profesora de Inglés graduada de la Universidad Nacional de Río Cuarto. Actualmente se desempeña en el Instituto de Formación Docente Continua de Villa Mercedes y en la Universidad Nacional de San Luis como profesora auxiliar de Inglés como Lengua Extranjera.

Gómez García, Ana Rocío: anitagomez06@gmail.com. Profesora en Inglés recibida en 2010 en la Universidad de La Pampa. Profesora de nivel primario y secundario. Actualmente trabajando en Col. UNLPam, EPET N° 1, Escuela Nocturna A. Regazzoli y escuela primaria N° 6.

Gómez, María Laura: gomez.mlaurag@gmail.com. Profesora e investigadora en la FCH UNLPam.

Gugliara, Griselda: gugliaragriselda9@gmail.com. Profesora de Inglés (UNLPam) Licenciada en Lengua y Literatura Inglesa (UNLPam). Especialista y Magíster en Estudios Sociales y Culturales (UNLPam) Profesora Adjunta de Literatura de Habla Inglesa I, Introducción a los Estudios Socio-Culturales y Metodología de la Investigación y de la Enseñanza Universitaria. Docente del Colegio Secundario de la UNLPam. Miembro del proyecto de investigación “*El Campo de la Práctica: una arquitectura innovadora que recupera el valor formativo de la práctica en los profesorados universitarios*”.

Hartfiel, Mariano Félix: marianohartfiel@gmail.com. UNLPam. Estudiante del Profesorado de Inglés (cuarto año). Parte del proyecto 'Bilingüismo, narración y cognición'.

Herrán, Joana Belén: joaherran@hotmail.com. Profesora en Inglés graduada en la UNLPam en el año 2015. Actualmente, es estudiante avanzada de la Licenciatura en Inglés con Orientación en Lingüística Aplicada.

Hubert, Noelia Fernanda: noelia.hubert@gmail.com. Traductora Pública Nacional de Inglés recibida en la Universidad Nacional de Córdoba. Actualmente se desempeña como profesora titular en el Instituto de Formación Docente Dr. Antonio Nores de la ciudad de Córdoba en los espacios curriculares Estudios Socioculturales y Literarios de los Pueblos de Habla Inglesa I y III, Problemáticas de la Adquisición de una Segunda Lengua y Didáctica del Inglés II.

Jure, María Gabriela: mariagabriellajure@yahoo.com.ar. Magister en Inglés con orientación en Literatura Angloamericana. Profesora Adjunta del Profesorado y Licenciatura en Inglés a cargo de Literatura Infantil y Juvenil, Literatura Inglesa del Siglo XX, Seminario Taller de Producción de Textos Literarios y Lengua y Literatura. Directora de Proyectos de Investigación, Socio-comunitarios, de Extensión e innovación pedagógica sobre enseñanza de la literatura y promoción de lectura. Expositora en Congresos Nacionales e Internacionales, ha publicado artículos en libros y dictado cursos sobre la especialización.

Kin, María Aurelia: aureliakin@yahoo.com.ar. Profesora e investigadora de la Facultad de Ciencias Humanas.

Kunz, Christian: ckunz42@hotmail.com. ELT Professional in Argentina, Australia and the UK for over two decades. Has been lecturing on ELT Methodology, Advanced Language for Teachers and English Phonetics and Phonology in Latin America and Europe since 1997. Currently living between the UK, where he works as EFL Lecturer at Chichester College, and Latin America and Spain, where he devotes most of his time to teacher training and international assessment. Has been involved with the Anglia Ascentis ESOL Examinations Testing Services since 1996 as the Academic Representative for the Ibero-American Network. Holds the Cambridge/ RSA Cert. / Dip. ELTA. Main interests: "Evolution and Change in Spoken English", "Diversities of English Accents" and "English Language Teaching Resources". Facilitator/ Interlocutor in the UK with several exam boards for Skills for Life Examinations. Has delivered the Phonology Modules of LSC Skills for Life Quality Initiative Professional Development Programme in the UK.

Lasierra, Ana Lis: lizlasierra@gmail.com. Estudiante de Licenciatura en Inglés y profesorado en Inglés. Expositora en XXII Jornadas de Investigación de la Facultad de Ciencias Humanas.

Laurenti, Laura Lucía: laurentiteacher@gmail.com. es Profesora de Inglés y Especialista en Tecnologías de la Información y la Comunicación. En la actualidad trabaja como Ayudante de Primera en los cursos curriculares de inglés para la Facultad de Ingeniería y Ciencias Agropecuarias y para la Facultad de Química, Bioquímica y Farmacia de la

UNSL. Además está diplomada en la enseñanza de español como lengua extranjera y en tal contexto, actualmente es docente en los cursos que ofrece la UNSL a estudiantes extranjeros. Posee amplia experiencia en el campo de entornos virtuales de educación. Actualmente cursa la Maestría en Inglés con orientación en Lingüística Aplicada de la UNRC.

Lavado, Beatriz: lamadrito@hotmail.com. Profesora en Letras desde el año 1993, nacida en José de San Martín en 1970. Obtuvo el título de grado en la Universidad Nacional de la Patagonia San Juan Bosco, sede Trelew. Ha ejercido la docencia en diversos colegios de nivel Secundario.

Lima, Anabel Araceli: anabel_ara@hotmail.com. Profesora de Inglés para la EGB 3 y el Polimodal, alumna de la Licenciatura en Lengua Inglesa (Universidad Nacional de San Luis). Profesora, capacitadora e investigadora en el Instituto de Formación Docente San Luis. Docente de Lengua Extranjera Inglés para los Profesorados en Historia, Geografía y Ciencias Políticas del IFDC-SL.

Mallo, Adriana: adriana.mallo@gmail.com. Master of Arts in Education and Professional Development, School of Education and Professional Development, UEA, Inglaterra. Profesor Adjunto, Dedicación Exclusiva, Efectivo, para la Cátedra: Inglés I para la Carrera de Ingeniería Industrial, Área de Idiomas, FICA, UNSL, 2004- continúa. Investigador Proyecto PROICO. Directora del Laboratorio de Educación Mediada por Tecnologías – LEMET. FICA

Mapelli, Pamela: pame.mapelli@gmail.com. Profesora de Inglés, Maestranda en la Maestría en Enseñanza de Español como Lengua Extranjera.

Marra, Eugenia: eugenia_marra@hotmail.com. Teacher and “licenciada” of English currently working as an assistant in the subjects American Literature (6029), Seminar of Contemporary Literature (5332) and Language for Social Communication (6401) for Profesorado and Licenciatura en Inglés. She has recently finished writing her thesis for a Master’s degree in Anglo-American literature (UNRC-UNC). She is an active member in the research project “Leer en imágenes: alfabetización visual y literacidad crítica en lengua extranjera en el ingreso al nivel superior” (Res. 1616/16).

Marusich, Martín Carlos: martincmarusich@yahoo.com.ar. He graduated as an English Language Teacher at the National University of La Pampa in 2004. Since 2011, he has worked as an Assistant Teacher in different subjects such as English Language II, III and IV and English Grammar II at the School of Humanities.

Massa, Agustín Abel: agumassa@gmail.com. Profesor de Inglés y Francés, Facultad de Lenguas de la UNC. Licenciado en Ciencias de la Educación, UCC. Magister en Enseñanza del Inglés como Lengua Extrajera, Universidad de Jaén. Ex profesor Asistente concursado en Didáctica Especial I, profesorado de Inglés, Facultad de Lenguas, UNC. Profesor asistente en Lengua Inglesa I; dicta Inglés I y II en la Facultad de Turismo y Ambiente, Universidad Provincial de Córdoba. Publicaciones: material didáctico y conferencias en distintas actas de congresos.

Mazzaferro, Anabel Bibiana: anabelmazz@yahoo.com.ar. Profesora de Inglés, recibida en la UNLPam, Trabaja actualmente en el Instituto Privado "Lucio V. Mansilla de Caleufú. Recientemente, alumna de la Licenciatura con Orientación en Lingüística Aplicada.

Meza, Andrea Luciana: anlumeza@gmail.com. Profesora de Inglés, graduada de la Universidad Nacional de La Pampa. Trabaja en el nivel primario, secundario y como ayudante en proyectos de investigación en el campo de la neurociencia y bilingüismo.

Monserat, Liliana Inés: lilianamonserat@gmail.com. Profesora e investigadora de la Facultad de Ciencias Humanas.

Montenegro, Marilina: marilnamontenegro@gmail.com. Estudiante del Profesorado en Inglés. Alumna expositor en las XXIII Jornadas de Investigación de la UNLPam. Investigar en la Universidad: articulaciones entre docencia, investigación y extensión, realizadas en Santa Rosa, La Pampa. Trabajo de investigación: Propuesta Pedagógica basada en la Cognición Corporizada.

Muguiro, Natalia Fabiola: nataliamuguiro@hotmail.com. She holds an MA Applied Linguistics and TESOL from the University of Leicester and is a current PhD English Language & Applied Linguistics candidate at the University of Birmingham. A graduate from the ELT programme at UNLPam, she is a Lecturer in English Language IV and an Assistant Teacher in Literary Theory & Analysis.

Negretti, Agustina: agusnegretti@yahoo.com.ar. Profesora de inglés recibida en el Instituto Superior Juan XXIII de Bahía Blanca. Se encuentra cursando la Licenciatura en Ciencias de la Educación en la Universidad Nacional del Sur. Se ha desempeñado como examinadora para la Universidad de Cambridge y como docente en institutos y escuelas de gestión estatal y privada en todos los niveles. Instituciones a las que pertenece: EES n° 2, 14, 11, ESB 301 y Escuela de la Ciudad.

Núñez, Alfredo Daniel: alfredodaniel1964@gmail.com. Profesor de Inglés y Profesor de Química. Diplomado en Gestión de Las Instituciones Educativas, Supervisor de Idioma

Extranjero en zona Sur de la CABA, Villa Lugano y Villa Soldati. Profesor en Instituto de Formación Docente. Profesor en escuelas Públicas de Educación Media de la Dirección de Cultura y Educación de la Provincia de Buenos Aires. Miembro de Sietar. Miembro de APIBA. Co-fundador del Anexo de Villa Soldati del InSP Lenguas Vivas Juan Ramón Fernández.

Ojeda, Rocío: rocioojeda@hotmail.com. Maestra de educación inicial y primaria. Profesora superior de teoría y solfeo. Profesora superior de piano.

Obert, Graciela: graciela.obert@gmail.com. Profesora de Nivel Medio y Superior en Inglés, UNLPam, (1986). MA en Literatura Angloamericana, UNRC, Córdoba (2005). Ayudante Regular en Lengua Inglesa I (1991), Asociado Regular II Nivel de Idioma Inglés (2014) (Departamento de Lenguas Extranjeras, FCH, UNLPam). Docente-investigadora Cat. IV, área de literatura, desde 1995. Autora y co-autora de libros. Expositora de ponencias sobre problemática chicana, culturas nativas estadounidenses, estudios irlandeses, que han sido publicadas. Dictado de seminarios de postgrado.

Orden, Sabrina: sabrinaorden@gmail.com. Estudiante avanzada del Profesorado en Inglés y asistente de investigación en proyectos del Instituto de Ciencias de la Educación para la Investigación Interdisciplinaria (UNLPam) desde el año 2012. Actualmente, trabaja en el proyecto “Educación Sexual Integral e Interculturalidad: Diseño de materiales alternativos para la enseñanza de inglés en la Educación Pública” en el marco de su beca de Iniciación en Investigación otorgada por la UNLPam. Desde el año 2013, ha trabajado en diversas escuelas públicas de educación secundaria de la ciudad de Santa Rosa, y actualmente es docente del Colegio de la UNLPam en el 5° año del nivel inicial de inglés.

Paesani, Luciana Aylén: lu.paesani@gmail.com. Estudiante de la carrera Profesorado en Inglés de la UNLPam, Facultad de Ciencias Humanas, participante del proyecto de investigación Bilingüismo, narración y cognición.

Paez, Ana Claudia: ana.claudia.paez@hotmail.com. Profesora en Inglés. Especialista en Educación y Nuevas Tecnologías. Integrante del ICEII. Ayudante de Cátedra Inglés para Propósitos Específicos. Agronomía. UNLPam. Jefe de Trabajos Prácticos Inglés Nivel II. FCH. UNLPam.

Pérez, Jéssica Daiana: jesiperez_15@hotmail.com. Estudiante avanzada del Profesorado de Inglés (UNLPam) con 89,66% de materias aprobadas. Tutora académica de estudiante con discapacidad durante el período 2014-inicio 2016. Adscripta Ad-honorem de la cátedra Práctica Educativa I: Práctica Curricular durante el año 2013. Adscripta Ad-honorem de la

cátedra Didáctica durante el año 2015. Voluntariado de apoyo escolar del área de inglés en la Escuela N°1 de Irregulares Motores durante los años 2013 y 2014.

Perotti, Silvana Rosa: silvanaperotti@yahoo.com.ar. Formación académica: Universidad Nacional de La Pampa. Experiencia laboral: docente en E.P.E.T. N° 4, Colegio Secundario "Mariano Acha", Escuela Normal Superior, Escuela Técnico-Agropecuaria, Instituto "La Inmaculada" P/1, Instituto "María Auxiliadora" e Instituto "Kent" de General Acha, La Pampa.

Peruchini, Antonella: antoperuchini@gmail.com. Es profesora de inglés en el Instituto Sagrada Familia, dictando actualmente clases en el nivel primario. Finalizó sus estudios del profesorado en el año 2012 en la UNRC. Actualmente, forma parte del equipo de investigación de Lengua y Literatura del Departamento de Lenguas de la UNRC.

Ramos, Estela Raquel: rachelramos@live.com.ar. English Teacher (UNLPam), Master's degree in University Education, currently working as a teacher and researcher at Facultad de Ingeniería, UNLPam.

Renart, Laura: renartlaura@gmail.com. She holds an MA in Education and Professional Development from the University of East Anglia. She is the Head of St Michael's College, a bilingual school in Adrogué, Bs As. She is a tutor at Instituto Superior Dr Sáenz, Universidad Nacional de Quilmes y Universidad Nacional del Litoral. She has presented extensively at local educational events as well as abroad. Her main research interests have to do with bilingual education in the local context.

Revelli, María Luz: mlrevelli@gmail.com. She is a teacher of English graduated in UNRC. She has received research scholarships given by the UNRC Secretaría de Ciencia y Técnica and by the Concejo Interuniversitario Nacional taking part in different accredited research projects. She is a regular student in the Master's program for a degree in Anglo-American Literature (2014-2016 cohort). She was a collaborator in charge of classes in the subject "Anglo-American Literature" for Profesorado en Letras during 2015 and an active member in the research project "Leer en imágenes: alfabetización visual y literacidad crítica en lengua extranjera en el ingreso al nivel superior" (Res. 1616/16).

Rodríguez Cornaglia, Nadina: nadinarc@yahoo.com.ar. Profesora en Inglés (Universidad Nacional de La Pampa, 2003). Se desempeña como maestra de Inglés en escuelas primarias de la ciudad y como Auxiliar docente en la cátedra Lengua Inglesa II desde 2005. Actualmente, es alumna regular de la Maestría en Inglés (Universidad Nacional de Río Cuarto).

Rodríguez, Jorgelina Elena: jorgelinarodriguez074@gmail.com. Profesora en Inglés: Colegio de la UNLPam - ICEII (Instituto de Ciencias de la Educación para la investigación Interdisciplinaria)

Rojas, Daniela Teresa: danielateresarojas@gmail.com. Profesora de Enseñanza Media y Superior en Inglés (UNLPam). Especialista Docente de Nivel Superior en Educación y TIC. Docente de inglés en el nivel secundario en establecimientos educativos de gestión pública y privada de Santa Rosa y Toay.

Rossi, María Natalia: natyrossi@cpenet.com.ar. Graduada y docente de la UNLPam, ayudante de primera semi-exclusiva en la Cátedra Preliminares de Lengua Inglesa del Profesorado en Inglés y Coordinadora del Programa de Ambientación a la Vida Universitaria. Especialista en Educación y TIC. Docente en el nivel secundario del Colegio Santo Tomás.

Salaberry Serrano, Geraldina: gsalaberryserrano@gmail.com. Profesora de inglés recibida en el Instituto Superior Juan XXIII. Asimismo, es profesora en Letras graduada de la UNS y estudiante avanzada de la Licenciatura. Trabaja como docente en el ISFD N° 3 e ISFT N° 191. Se desempeña como profesora de Literatura e Inglés en escuelas secundarias.

Sánchez, Jorge Alberto: jorgealsanchez@hotmail.com. MA in Applied Linguistics; Professor of English language and literature; Specialist in Teaching at Higher Education and Diplomado in Social Sciences. He teaches ESP at the Political and Social Sciences College and the School of Medicine, National University of Cuyo. He has lectured in Argentina and abroad.

Schander, Claudia Elizabeth: claudiasamban@gmail.com. Profesora y Traductora graduada de la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba. Profesora concursada Cátedra de Lengua Inglesa I y Lengua Inglesa III, Facultad de Lenguas, UNC. Profesora Titular de Lingüística I y II en el Instituto Superior de Formación Docente Juan Zorrilla de San Martín. Docente investigadora categorizada.

Schiel Yicarean, Juan Pedro: jpschielyicarean@yahoo.com.ar. Estudiante del profesorado en inglés en la Universidad Nacional de La Pampa.

Senra Silva, Inmaculada: isenra@flog.uned.es. She is an Associate Professor of English at the UNED (Universidad Nacional de Educación a Distancia), Madrid, Spain, where she teaches undergraduate courses in English as a foreign language, language variation and change and History of the English Language, and two master courses, one in language testing and another in language policy and planning of minority languages. Dr. Senra

Silva's main areas of research interest include second language teaching and learning, more specifically writing and testing, as well as language contact and English dialectology. She holds a PhD in English language and linguistics and has taught in various universities in Spain. She has published articles on issues in FL acquisition and teaching, and is co-author of *English Skills for Independent Learners (C1)* CUP, and *Gramática inglesa para hispanohablantes* CUP. She has participated in the EU Lifelong Learning Project "FluenCI: Fluency for Conversational Interaction" whose main objective was to address English language learners' problems with perceiving and producing high frequency phrases of spoken language which increase fluency.

Siderac, Silvia: ssiderac@hotmail.com. Docente e investigadora del Departamento de Formación Docente de Ciencias Humanas. Directora del proyecto de investigación desde el proyecto de investigación "Educación Sexual Integral e Interculturalidad: Diseño de materiales alternativos para la enseñanza de inglés en la Educación Pública".

Simón Repetto, Sofía Inés: simonrepettos@gmail.com. Alumna regular del profesorado de inglés de la Facultad de Ciencias Humanas, UNLPam - Legajo N° 7040.

Soler Méndez, Nuria Virginia: nuryvsm@hotmail.com. Profesora de inglés actualmente trabajando en la UNRC en las cátedras "Literatura inglesa del siglo XX", "Literatura Infantil y Juvenil", "Lengua y Literatura" y "Seminario Taller de Producción de Textos Literarios". Participa en variados trabajos de investigación en relación a la literatura, su didáctica, promoción de lectura, y también proyectos Socio-comunitarios. Está escribiendo su tesis de Maestría en "Literaturas en Inglés con Orientación al siglo XX y XXI" en la UNCuyo.

Soncini, Julieta: julietajulieta70@yahoo.com. Antropóloga, Magíster en Metodología de la Investigación Científica, docente e investigadora y madre de dos niñas.

Sosa, María del Rosario: ro_sosa@hotmail.com.ar. Profesora de inglés desde 2014 egresada de la UNRC. Dicta clases en el nivel primario y secundario. Forma parte del equipo de investigación de la cátedra de Literatura Infantil y Juvenil del Departamento de Lenguas de la UNRC. En calidad de colaboradora participa en proyectos tales como PPI, PROMIIE y diversos Proyectos de Extensión organizados por la cátedra.

Suárez Cepeda, Sonia Griselda: suarezcepeda@yahoo.com. Profesora de Inglés por la Universidad Nacional de La Pampa, Argentina. En 1998, mediante una Beca Fulbright, obtuvo su Maestría en Lingüística en la Universidad de North Texas, Estados Unidos. Actualmente, es doctoranda en Lingüística en la Universidad Nacional de Buenos Aires, Argentina. Se desempeña como profesora titular regular de las asignaturas Bases Biológicas

del Lenguaje y Adquisición de Lengua Materna y Extranjera, del Profesorado y la Licenciatura de Español Lengua Materna y Lengua Extranjera en la Facultad de Lenguas, Universidad Nacional de Córdoba, Argentina. También es profesora en las asignaturas Linguistics y Second Language Acquisition del Profesorado de Inglés en la Facultad de Ciencias Humanas, Universidad Nacional de La Pampa, Argentina. Ha publicado varios libros en coautoría sobre estudios comparados del español e inglés y uno sobre bilingüismo. Su producción académica también incluye varios capítulos y artículos sobre lingüística cognitiva, con énfasis en el procesamiento del lenguaje, la percepción y la narración, y la adquisición de primeras y segundas lenguas. Sus investigaciones en curso profundizan estas temáticas desde la psicolingüística experimental y la semántica léxica.

Tamagni Baigorria, Gala Rocío: gala_tamag_2684@hotmail.com. Estudiante del Profesorado de Inglés de la Universidad de La Pampa. Actualmente cursando el tercer año y participando en el área de Cultura y Educación.

Tejeda, Paula Mercedes: paulamertejeda@hotmail.com. English teacher and translator. She has worked with teenagers and adults in private institutes and public schools. She lives and works in Victorica. She considers herself a lifelong learner. Currently, she is studying French and preparing the final work of the Specialization in Technical and Scientific Translation.

Toribio, Ana Laura: anita.toribio26@hotmail.com. Profesora de Inglés recibida de la Universidad Nacional de La Pampa. Actualmente cursando el último año de la Especialización Docente en Educación y TICs. Actualmente me desempeño en: Colegio Secundario Juana Azurduy, Colegio EPET 3, Colegio Ciudad de General Pico y Colegio Secundario Zampieri Quaglino. En este último desempeño la labor de docente en la asignatura "Estudios Interculturales", propia de la Orientación en Lenguas.

Torrijo Somacal, María Florencia: mftorrijo@yahoo.com.ar. Graduada: Profesora de Inglés – UNLPam. Traductora Pública en Inglés - USAL. UNLPam: Docente Ayudante de Primera Simple: Fonética y Fonología Inglesa I y II; Gramática Inglesa III. Participación en proyectos de investigación de la UNLPam: *Análisis de configuraciones prosódicas en géneros orales en inglés (graduado investigador)*Bilingüismo, Narración y Cognición (docente investigador).

Uzeltinger, Karina María: uzeltingerkar@gmail.com. Profesora de inglés recibida en el ISFD N° 3 "Julio César Avanza" de la ciudad de Bahía Blanca. Desde julio 2014 es la directora de la revista The Teacher's Magazine, de Editorial Ediba. Actualmente, también se desempeña como docente en escuelas secundarias públicas y en institutos terciarios.

Verna Renzi, Magalí: magaliverna@gmail.com. Estudiante regular de profesorado de Inglés. Facultad de Ciencias Humanas. Universidad Nacional de La Pampa.

Vigari, Melina Aixa Denise: aixavigari@yahoo.com.ar. Profesora en Inglés- UNLPam (2012). Estudiante avanzada de la Licenciatura en Inglés – Orientación en Estudios Literarios, UNLPam. Trabaja en Proyectos de Investigación de Estudios Irlandeses, Facultad de Ciencias Humanas desde 2011. Integrante de los proyectos “Las Américas e Irlanda: Estudios Culturales y Traducción” (2011-2013) y “Literatura irlandesa: estudios socio-críticos y traducción como diálogo intercultural” (2015-2018) Participante en diversos Congresos, Cursos, Conferencias, Seminarios, Presentaciones y Talleres relacionados con la lengua y la literatura angloamericanas.

Wickens, Francesca Ellen: francescawickens@hotmail.co.uk. Asistente de la lengua inglesa en la UNLPam, trabajando por el Consejo Británico en Santa Rosa durante seis meses. Estudio Lenguas Modernas a UCL (University College London).